

**La codisciplinarité au cœur des cours de
FLE intégrés au Curriculum Primaire
International :**
**Le cas de la section primaire du Lycée
Français International de Hong Kong**

DUCRET

Alexis

Sous la direction de Sandrine COURCHINOUX

UFR LLASIC – Langage, Lettres et Arts du spectacle, Information et
Communication

Département Sciences du langage & Français langue étrangère

Section Didactique du FLE

Mémoire de Master 2 mention Didactique des langues - 27 ECTS

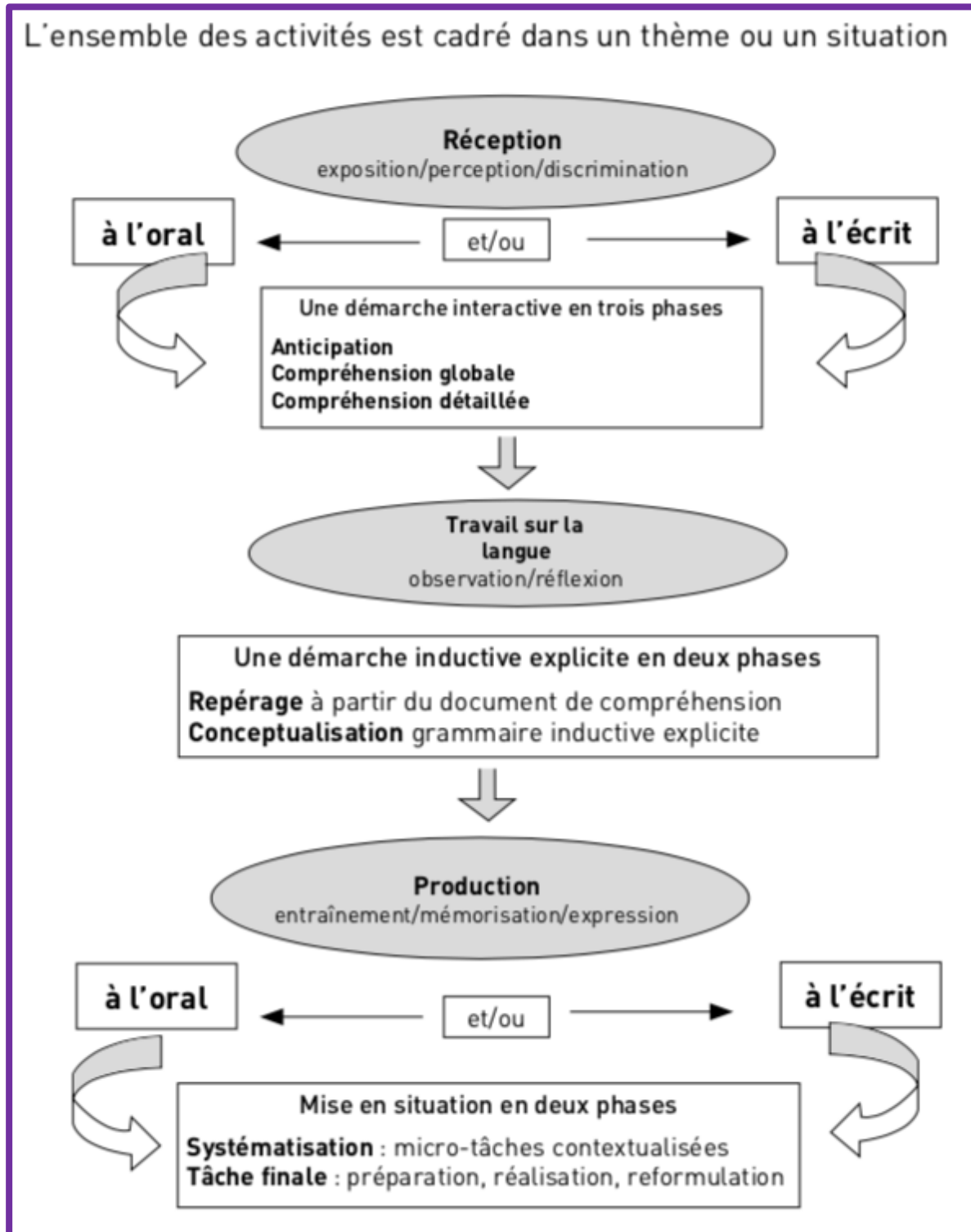
Parcours FLES à orientation professionnelle

Année Universitaire 2017-2018

Table des annexes

Annexe 1 Schéma modélisant de l'unité didactique (Laurens, 2003)	2
Annexe 2 Guide d'entretien avec le directeur de l'établissement, une institutrice et la responsable du département de FLE.....	3
Annexe 3 Transcription de l'entretien avec le directeur de la section primaire internationale du LFI	5
Annexe 4 Transcription de l'entretien avec une institutrice	10
Annexe 5 Transcription de l'entretien avec la responsable du département de FLE	16
Annexe 6 Grille d'analyse des entretiens de début de stage.....	20
Annexe 7 Premier questionnaire envoyé aux parents en début de projet	25
Annexe 8 Second questionnaire envoyé aux parents en fin de projet	28
Annexe 9 Rapport d'analyse du premier questionnaire à destination des parents en début de projet.....	30
Annexe 10 Rapport d'analyse du second questionnaire à destination des parents en fin de projet.....	45
Annexe 11 Retour d'information par la responsable du département de FLE sur un cours de FLE dans l'IPC	54
Annexe 12 Tableau d'analyse du retour d'information par la responsable du département de FLE sur un cours de FLE dans l'IPC	57
Annexe 13 Retour d'information par une institutrice sur le premier thème étudié en cours de FLE en utilisant la méthode de l'IPC.....	58
Annexe 14 Retour d'information par un instituteur sur les deux thèmes étudiés en cours de FLE en utilisant la méthode de l'IPC	62
Annexe 15 Tableau d'analyse du retour d'information par les instituteurs sur les deux thèmes étudiés en cours de FLE	66
Annexe 16 Questionnaire à destination des élèves de mon groupe de <i>Year 5</i>	69
Annexe 17 Rapport d'analyse du questionnaire à destination des élèves	73
Annexe 18 Test d'évaluation pour le thème « les grands, les audacieux et les courageux »	83
Annexe 19 Fiche de recherche d'informations pour le thème « suivons le courant ».....	84

Annexe 1
Schéma modélisant de l'unité didactique (Laurens, 2003)



Annexe 2

Guide d'entretien avec le directeur de l'établissement, une institutrice et la responsable du département de FLE

Prise de contact et présentation :

- **Présentation** : 3 entretiens individuels

Alexis Ducret – professeur de FLE en section primaire internationale du LFI
– étudiant en Master 2 FLES à l'université de Grenoble-Alpes.

Et REP 1 = directeur de la section primaire internationale du LFI ;

Ou REP 2 = institutrice d'une classe de *Year 5* (CM1) en section primaire internationale du LFI ;

Ou REP 3 = enseignante de FLE, responsable du département de FLE en section primaire internationale du LFI et maître de stage.

- **Objectifs de ma recherche**

Obtenir des informations sur l'IPC (structure, méthodologie, philosophie, etc.), sur les possibilités d'intégration du FLE dans ce curriculum, les avantages et les inconvénients inhérents à cette fusion et la motivation que pourraient en retirer les apprenants.

- **Modalités de réalisation de l'entretien**

Durée prévue de 15 à 20 minutes – enregistrement de l'entretien – entretien fait en anglais (REP 1 et REP 2) et en français (REP 3) – rappel de la confidentialité et du respect de l'anonymat si souhaité.

Consigne initiale : « **l'IPC est un nouveau curriculum mis en place au sein de la section primaire internationale du Lycée français international mais ce programme ne prend pas encore en compte le français langue étrangère. Comment définissez-vous l'IPC, sa place dans le monde et à Hong Kong et quels sont les avantages d'y inclure le FLE et comment l'y inclure ?** »

Thèmes	Relances verbales
1. Thème principal	1. Comment définissez-vous l'IPC, sa place dans le monde et à Hong Kong et quels sont les avantages d'y inclure le FLE et comment l'y inclure ?
2. aspects généraux A. Dans le monde B. À Hong Kong C. Au LFI	2. Vision macro puis micro de l'utilité de l'IPC A. Origine et étendue géographique de l'IPC ? B. Origine et étendue géographique de l'IPC à Hong Kong ? C. Contribution de l'IPC au LFI ?
3. Raisons et avantages d'adopter l'IPC au LFI	3. Pourquoi avons-nous décidé d'adopter l'IPC au LFI ? Quels en sont les bénéfices pour : - Les élèves - Les parents - Les enseignants
4. Feedback sur l'IPC.	4. Dans le monde, à Hong Kong ou au LFI, quel était le feedback des enfants, des parents et des enseignants sur l'IPC ?

5. Raisons pour l'absence de langues étrangères dans l'IPC.	5. Quelles sont les raisons pour lesquelles le FLE est absent du contenu de l'IPC ?
6. Pourquoi et comment devrions-nous inclure le FLE dans l'IPC ? Bénéfices pour la communauté éducative.	6. À votre avis, pourquoi devrions-nous inclure le FLE dans l'IPC et comment pourrions-nous procéder ? Quels en seraient les bénéfices pour : - Les élèves - Les parents - Les enseignants
7. Quelles sont les difficultés qui pourraient être rencontrées en intégrant le FLE dans l'IPC ?	7. Quelles pourraient être les difficultés rencontrées en intégrant le FLE dans l'IPC ?

Initial question: « IPC is a brand-new curriculum implemented into the International Primary section of the French International School, but this curriculum doesn't take French as a foreign language (FLE) into account yet. How do you define the IPC, its place in the world and in Hong Kong and what are the advantages to integrate FLE into it? »

Themes	Related questions - reminders
1. Main theme	1. How do you define the IPC, its place in the world and in Hong Kong and what are the advantages and how to integrate FLE into it?
2. General aspects of IPC A. In the world B. In Hong Kong C. In FIS	2. Macro then micro vision of IPC usefulness A. Origin et worldwide extent of IPC? B. Origin and extent of IPC in Hong Kong? C. Contribution of IPC in FIS?
3. Reasons and benefits for adopting IPC at FIS	3. Why did we decide to implement IPC in FIS? What are the benefits for? - the pupils. - the parents - the teachers
4. What was the feedback about IPC?	4. In the world, in Hong Kong or at FIS, what was the feedback from parents, teachers and students about IPC?
5. Reasons for absence of foreign languages in the IPC	5. What are the reasons why FLE is not part of the IPC?
6. Why and how should we implement FLE into IPC? Benefits for the educational community	6. In your opinion, why should we include FLE into IPC and how could we include FLE into IPC? What would be the benefit for? - the pupils - the parents - the teachers
7. Challenges of implementing FLE into IPC.	7. What would be the challenges to achieve this?

Annexe 3

Transcription de l'entretien avec le directeur de la section primaire internationale du LFI

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et le directeur de la section primaire internationale au Lycée français de Hong Kong, campus de Jardine's Lookout (REP 1).

Cet entretien en anglais a été traduit par mes soins.

Bonjour, je m'appelle Alexis DUCRET, je suis professeur spécialiste au Lycée Français International à Hong Kong, enseignant le Français Langue Étrangère, je suis également étudiant en seconde année de master à l'université de Grenoble Alpes. L'objectif de cet entretien est d'obtenir des informations au sujet de l'IPC [Curriculum Primaire International] et le point de vue [du directeur de l'établissement] à propos des intérêts d'intégrer le français dans l'IPC dans cette école. Ceci pour mon mémoire en français, pour l'université et cette recherche, cet entretien sera conduit en anglais et sera traduit plus tard en français. Ceci devrait durer environ 15 à 20 minutes et j'aurais besoin de l'enregistrer pour une transcription et un usage ultérieur. Si vous ne souhaitez pas que votre nom soit mentionné, dites-le-moi, s'il vous plaît et vous êtes satisfait si j'enregistre ?

Oui.

Merci beaucoup. Alors, l'IPC est un curriculum nouvellement implémenté dans la section primaire internationale du Lycée International de Hong Kong mais ce curriculum ne prend pas encore le français langue étrangère en considération. Pourriez-vous, s'il vous plaît, me dire comment vous définissez l'IPC, me dire aussi quelle est sa place dans le monde et à Hong Kong autant que vous sachiez et comment pouvons-nous intégrer le français langue étrangère dans l'IPC ? Oui surtout, comment on peut l'intégrer car ça c'est mon travail en fait, évidemment si vous pouvez me donner des conseils, cela serait formidable. Mais surtout pourquoi devrions-nous, pourquoi devrais-je intégrer le français dans l'IPC ?

Je pense qu'il y a plus de 2000 écoles qui utilisent l'IPC.

Et sommes-nous les seuls à l'utiliser à Hong Kong ?

Non, l'école *Island Church* et *Discovery Bay* l'utilisent aussi je pense.

L'école internationale de DB, d'accord.

Donc, il y a environ 10 ans, le personnel voulait enseigner le curriculum britannique dans un
25 contexte international, et cela ne correspondait pas vraiment. C'est pourquoi l'idée est venue
de compléter ce curriculum avec des objectifs sociaux, aussi des objectifs internationaux afin
qu'ils se rapportent au lieu où on se trouve, dans le contexte du pays où on est, en gardant
en vue qu'il y a des enfants du monde entier dans notre école, et que des objectifs communs
doivent être ajoutés. Et, pour les avantages d'y intégrer le FLE, c'est vraiment essentiel parce
30 que le nombre d'heures d'enseignement de français est énorme dans cette école, donc si on
n'inclut pas les unités autant que possible, alors on perd du temps d'enseignement.
Maintenant, cette année, nous avons fait une introduction en douceur où j'ai demandé à [la
responsable du département de FLE] de regarder les unités et d'essayer de faire des liens où
elle pouvait. L'étape suivante sera de réellement planifier conjointement avec l'ensemble du
35 personnel en incluant la musique et le mandarin, en regardant vraiment les contenus des
livres. Maintenant il y a du contenu pour l'anglais, la musique, mais pour le français, il n'y
a pas de contenu direct pour le moment donc nous avons deux objectifs, qui sont de faire
que le contenu en français concorde avec ces thèmes, complémente ces thèmes et une autre
théorie est que essentiellement, à TKO¹, ce sera un enseignement bilingue afin que les
40 enseignants spécialistes enseignent dans la classe quand ils font de l'IPC et dispensent le
contenu en deux langues, maintenant est-ce que ça va fonctionner, à quoi ça va ressembler ?
C'est le plan pour TKO.

Ce n'est pas encore en place, n'est-ce pas ?

Non, c'est le projet.

45 *C'est génial !*

C'est en fait pour TKO.

Donc quelqu'un viendra enseigner la géographie en français.

RA : Je pense que l'idée c'est qu'ils enseigneront l'IPC normalement mais que les
enseignants de français seront là et donneront une contribution en deux langues. Encore, je
50 ne sais pas comment ça va marcher en réalité mais c'est le projet, donc ce projet emmène à
un autre point, celui où les gens doivent vraiment avoir une éthique et une approche de travail
en équipe si nous allons procéder comme cela car, sans ces éléments, ça ne va pas vraiment
fonctionner.

Donc c'est ce vers quoi nous nous dirigeons, pourquoi avons-nous décidé de l'implémenter
55 ici ? Je pense vraiment que ça avait beaucoup de finalités, l'école avait besoin d'une nouvelle

¹ Nouveau campus du LFI en construction pour une ouverture à la rentrée 2018.

énergie en termes de curriculum, en utilisant l'IPC, c'est une marque connue et reconnue qui fonctionne bien dans d'autres écoles et elles obtiennent un grand taux de réussite. Et le mot clé est la collaboration donc, vous savez, la coopération est ce que l'école souhaite entre les différents niveaux et à l'intérieur des niveaux, ainsi donc un curriculum qui vous force
60 presque à collaborer va aider cette école à progresser. Et je pense que c'est ce qui importe vraiment.

Les bénéfices pour les enfants sont qu'ils obtiennent un curriculum qui couvre entièrement le programme national, ça les inspire, ça les excite, ils l'apprécient. Pour les enseignants, ça leur donne beaucoup de ressources et de matériel pédagogiques à utiliser, nous savons que
65 notre curriculum est balisé par le curriculum national donc nous savons que nous couvrons le bon contenu. Parce que l'ordinateur fait ça pour vous, en entrant l'unité, il calcule le taux et la portée de l'enseignement et il vous dit quels sont les objectifs manqués et ceux que vous allez accomplir. Donc c'est assez sophistiqué et assez concret en termes de ce que vous allez couvrir. Les enseignants devront collaborer avec ce plan, ce qu'ils sont contents de faire, et
70 ensuite, ils collaborent sur un tableau d'affichage virtuel sur le site internet qui permet aux enseignants de partager leurs idées, leurs suggestions et les activités pour chaque unité comme cela, ils partagent leurs pratiques de classe également. Et pour les parents, je pense que les parents voudront, vous savez, ils ont des enfants heureux qui peuvent être motivés par les challenges et à qui on peut donner de réelles opportunités. Ils savent que le curriculum
75 est lié au curriculum anglais, vraiment c'est ce qu'ils souhaitent à mon sens, c'est être sûr que l'enfant soit prêt pour le secondaire et l'université. Les trois parties [de l'IPC] sont basées sur les meilleures pratiques pédagogiques en termes d'apprentissage par le questionnement, donc ce que les enfants savent, ce qu'ils veulent savoir et ce qu'ils ont découvert et comment ils vont découvrir les informations donc ça leur donne ces
80 compétences du 21^e siècle dont [le directeur de la section internationale] parle tout le temps et qui est correct.

Et aussi, ce n'est pas qu'un curriculum, c'est une approche pédagogique, donc on sait que ce n'est plus l'enseignant d'autrefois et les enfants qui écoutent, c'est un grand changement dans l'approche pédagogique. Certains membres du personnel ici étaient déjà sur ce chemin
85 de toute façon, mais certains enseignants avaient besoin d'aide pour les mettre dans la bonne direction pour comprendre qu'il s'agit de vraiment laisser les enfants aller librement, c'est pourquoi [le directeur] voulait vraiment apporter ce changement de processus, la collaboration basée sur les meilleurs moyens d'enseigner du 21^e siècle, et la première unité

est « *brainwave* » [onde cérébrale] qui permet de parler du cerveau et de la manière
90 d'apprendre.

Merci, et pourriez-vous me dire quels sont les retours sur l'IPC ?

Quel est le feedback sur l'IPC, alors, j'ai d'excellents retours ici que je vais partager avec
vous. Vous pouvez les prendre tant que je les récupère plus tard.

Oui, oui, oui.

95 « Avoir l'opportunité de connaître les techniques d'apprentissage en travaillant ensemble,
les présenter et les mettre en application », « la diversité des sujets drôles et qui impliquent »,
« les enfants semblent être plus intéressés dans les thèmes qu'ils apprennent », « compétence
d'évaluation », « mes enfants apprécient surtout les points de sortie », « amusant et
stimulant ».

100 *Est-ce que ce sont des commentaires des parents ou des enfants ?*

Les enfants et les parents.

Les enfants et les parents, d'accord, c'est bien.

La raison pour l'absence de langues [étrangères] est simplement parce que [l'équipe créatrice
de l'IPC] sait que pour les écoles suisses, françaises, allemandes et asiatiques, ils ne peuvent
105 pas vraiment se diversifier pour toutes ces langues et ils ont mentionné à la formation [pour
l'IPC] qu'ils vont inclure des unités en français parce que, quand j'ai quitté le Royaume Uni,
l'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires était rendu obligatoire.
C'était en 2014, quand je suis parti, et le primaire au Royaume Uni ne se prépare toujours
pas pour l'enseignement des langues. Donc je serai intéressé de voir à quoi ressemblent ces
110 unités quand elles paraissent.

Et elles correspondront exactement à ce qui est planifié pour chaque niveau ?

Je ne sais pas, je pense que ce seront des unités additionnelles que les écoles peuvent utiliser
de façon isolée, ce dont on parle, c'est de maximiser le temps en utilisant le français dans
l'IPC car, vous savez, en Angleterre, ils n'ont pas autant de spécialistes donc, ils ont le temps
115 d'enseigner l'IPC, alors qu'ici, on est restreint, pas vraiment restreint, mais on a les TIC,
l'EPS, le français, le mandarin, donc tous ces cours piègent le temps dédié au curriculum,
donc l'intégration est vraiment importante et les écoles internationales s'assurent que vous
pouvez avoir autant de spécialistes que possible.

Comment pourrait-on inclure le français dans l'IPC ?

120 Les parents sont également concernés par le contenu, vous savez, pour les parents et les
enfants et le personnel, nous devons travailler ensemble en équipe pour réellement réfléchir
à la manière de changer la façon dont on enseigne le français. Et modifier le contenu afin de

le faire correspondre aux unités d'IPC parce que cela rendra l'apprentissage plus authentique. Donc votre rôle est d'enseigner les connaissances techniques dont les enfants
125 ont besoin mais également de les lier autant que possible à l'IPC afin de le rendre authentique pour les enfants.

Assurément.

Et en fait cela aiderait, si c'était lié, cela vous aiderait parce que cela vous donnerait une base facile sur laquelle travailler.

130 *Exactement. Et quelles sont d'après-vous les difficultés que je pourrais rencontrer dans mon projet de relier le français et l'IPC ?*

Les enseignants devront se détacher de ce qu'ils ont enseigné précédemment, « nous avons enseigné ça mais maintenant nous allons changer », mais les gens n'aiment pas faire ça.

*Donc des changements de pratiques, n'est-ce pas ? Je ne pense pas qu'il y aura de
135 problèmes en provenance des enfants ou des parents, n'est-ce pas ?*

Non.

Tout va se passer en douceur, je pense. Merci beaucoup.

De rien. Vous avez un bon projet ici.

Merci.

Annexe 4

Transcription de l'entretien avec une institutrice

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et l'institutrice du groupe A en Year 5 (REP 2) en section primaire internationale du Lycée International de Hong Kong.

Cet entretien en anglais a été traduit par mes soins.

Je m'appelle Alexis DUCRET, je suis professeur spécialiste au Lycée Français International, enseignant le Français Langue Étrangère, je suis également étudiant en seconde année de master à l'université de Grenoble Alpes. L'objectif de cet entretien est d'obtenir des informations au sujet de l'IPC [Curriculum Primaire International] et le point de vue de [l'institutrice de Year 5] à propos des intérêts d'intégrer le français dans l'IPC à l'école. Ceci pour mon mémoire, pour l'université et cette recherche, cet entretien sera conduit en anglais et sera traduit plus tard en français. Ceci devrait durer environ 15 à 20 minutes et j'aurais besoin de l'enregistrer pour une transcription ultérieure. Si vous ne souhaitez pas que votre nom soit mentionné, dites-le-moi, s'il vous plaît, et vous êtes satisfait si j'enregistre ?

Oui, c'est bon.

Merci beaucoup. Alors, l'IPC est un curriculum nouvellement implémenté dans la section primaire internationale du Lycée International de Hong Kong mais ce curriculum ne prend pas encore le français langue étrangère en considération. Pourriez-vous s'il vous plaît me dire comment vous définissez l'IPC, sa place dans le monde et à Hong Kong autant que vous sachiez et comment pouvons-nous intégrer le français langue étrangère dans l'IPC ?

L'IPC est le Curriculum Primaire International, qui est basé sur les objectifs décidés par le gouvernement britannique dans leur curriculum et il suit les sujets en science, histoire, géographie, art et musique et il a également un autre sujet, qui est international avec des objectifs supplémentaires qui ont été créés pour apporter une attitude internationale dans toute l'école, et sa place dans le monde, c'est très centralisé sur l'obtention d'une conscience internationale et d'une manière globale de penser et comment les personnes peuvent avoir un impact sur d'autres personnes à travers le monde au lieu de se focaliser sur notre propre

société. C'est très ouvert et ça peut couvrir ce que les enfants apprennent, donc au lieu que
25 ce soit les enseignants qui disent aux enfants ce qu'ils devraient savoir, les enfants peuvent
choisir ce dont ils ont besoin, ce qu'ils voudraient savoir, ils peuvent construire en se basant
sur ce qu'ils savent déjà et ils le font dans une approche thématique par sujets plutôt qu'une
approche prescriptive ; et à Hong Kong, c'est vraiment important parce que, spécialement
dans cette école, parce que les enfants proviennent de pays différents et de milieux différents
30 et dans cette école en particulier, il y a beaucoup d'enfants qui sont d'origine française,
même dans la filière internationale. Je pense que c'est vraiment important que les enfants
voient d'autres disciplines quand ils apprennent le FLE parce que ça enseigne aux enfants
qui ne sont pas d'origine française, plus sur ces matières scolaires mais par l'intermédiaire
de la langue française qui devient alors plus utile. Et les enfants qui sont Français peuvent
35 maîtriser la compréhension de l'IPC dans leur langue maternelle plutôt que dans leur langue
seconde et je pense que c'est un grand avantage dans cette école en particulier, dans les
écoles internationales de manière globale et à Hong Kong.

*Très bien, pouvez-vous m'en dire plus sur les bénéfices pour les étudiants mais aussi pour
les parents et les enseignants d'avoir l'IPC ?*

40 Pour les enseignants, tout d'abord, ça leur donne beaucoup plus d'amplitude pour être
créatifs parce qu'ils n'ont pas à enseigner chaque matière indépendamment ce qui prend
beaucoup de temps quand ils les enseignent séparément les unes des autres. Mais en fait,
grâce à la manière dont fonctionne l'IPC, on relie les disciplines entre elles, ce qui est plus
ce qu'on ferait dans une situation normale, en société. Donc pour les enseignants, c'est plus
45 facile d'enseigner aux enfants à comprendre différents concepts ou différentes terminologies
au sein des thèmes de l'IPC parce qu'ils n'ont pas la barrière d'une discipline particulière,
l'enseignement peut être plus libre et interdisciplinaire au lieu d'être concentré sur une seule
discipline. Et pour les enseignants, cela signifie qu'ils ont plus de temps pour se concentrer
sur des projets particuliers parce qu'ils combinent des sujets ensemble. Ainsi lorsque les
50 enfants travaillent sur des projets ils sont amenés à couvrir des objectifs en géographie, en
histoire et en sciences en même temps. Cela veut dire que les enseignants « spécialistes »
pour l'EPS et la musique pourraient se mettre d'accord avec l'instituteur s'il y a des objectifs
en musique ou en EPS dans l'unité concernée, ce qui est bénéfique pour les deux côtés ; et
pour les parents, ils ont la possibilité de venir toutes les 6 à 8 semaines, ce qui est fantastique,
55 et ils ont l'opportunité de voir les enfants apprendre de manière continue. Ça signifie
également que pour les parents qui suivent et assistent leurs enfants ils n'ont qu'un seul
thème ou sujet sur lequel se concentrer pendant 6 semaines plutôt que d'avoir plusieurs

matières différentes à prendre en compte et je pense que les parents apprécient vraiment le fait qu'ils fassent partie du processus d'apprentissage des enfants puisqu'ils sont présents à
60 chaque instant.

Ainsi donc le feedback des parents est très positif et de la part des enfants également ?

Oui, les enfants l'adorent parce qu'ils ont l'opportunité de prendre les choses en main, particulièrement pour les *Year 5*, ainsi les enfants sont très indépendants et ils peuvent conduire leurs propres projets et grâce à la manière dont ça fonctionne, on commence avec
65 ce qu'ils savent puis on voit ce qu'ils souhaitent savoir donc on ne perd pas de temps à enseigner aux enfants les choses qu'ils connaissent déjà. Alors les enfants pensent qu'ils sont en charge parce que les toutes premières leçons portent sur ce qu'ils souhaitent savoir et pour nous sur la manière de trouver cette information ou si on ne la trouve pas ensemble, l'enseignant leur donne l'opportunité de la trouver tout seuls pour qu'ils aient alors le
70 contrôle de l'ensemble des tâches. Et quand arrive *l'exit point* (le point de sortie) qui est le moment où ils font la présentation à leurs parents, ils ont le contrôle de ce qui se passe. Les enseignants donnent des idées mais dans l'ensemble ce sont les enfants qui accumulent leurs savoirs et fusionnent le travail de chacun et c'est très positif.

*Oui, ça en a l'air. Et savez-vous pourquoi le français n'était pas inclus dans l'IPC dès le
75 départ ?*

Je pense que la raison par laquelle le français ne l'est pas, bien c'est parce que toutes les écoles n'enseignent pas le français et ceci est un curriculum primaire international qui peut être utilisé par plusieurs écoles différentes, même des écoles au Royaume Uni. Et même s'ils ont introduit l'apprentissage des langues dès l'âge de 7 ans au Royaume Uni, les écoles n'ont
80 pas à enseigner le français, ça pourrait être l'espagnol ou bien un grand nombre de langues différentes, donc je pense que c'est la raison. Aussi le côté langue étrangère dans les écoles britanniques occupe une très petite partie du curriculum, donc je pense que c'est pourquoi, aussi les langues malheureusement, dans le curriculum britannique ne sont pas aussi valorisées qu'elles le sont dans les écoles internationales, tout spécialement cette école.

85 *Oui, ça a du sens.*

Oui.

Donc, pourquoi devrions-nous inclure le français dans l'IPC, à votre avis pourquoi pensez-vous que nous devrions faire cela ?

Parce que cela permet au français de prendre part au curriculum, en ce moment, le français
90 est un curriculum très séparé, en tant qu'instituteurs, nous ne savons pas très bien ce qui se passe en classe de français, les enseignants de français ne savent pas réellement ce qui se

95 passe dans nos classes, mais nous enseignons tous aux mêmes enfants, aussi, je pense que si le français faisait partie de l'IPC, il y aurait une utilité de la langue qui se passerait en classe de français, donc la fonction linguistique que les enfants acquerront aura un sens parce que celle-ci serait liée aux thèmes qu'ils apprennent à l'école dans leurs classes. Cela signifierait, vous savez, quand ils ont un point de sortie, une partie de leur point de sortie serait en français et en considérant que nous sommes dans une école bilingue, cela serait fantastique pour la progression dans l'IPC, tout particulièrement dans cette école.

100 *Tout à fait. Et comment pourrions-nous procéder, comment pourrions-nous lier le français à l'IPC ? Comment pourrions-nous faire ?*

Donc je suppose que la manière de procéder serait d'avoir une réunion au début de chaque mois ou de chaque unité. Les instituteurs devront s'asseoir avec les enseignants de français et expliquer l'utilité de ce processus. Le seul problème avec ceci, c'est évidemment que les professeurs de français travaillent avec beaucoup de groupes d'âges et que pour beaucoup d'instituteurs, ça serait difficile en termes de temps, mais je suppose qu'une autre manière de procéder serait que tant que les instituteurs planifient à l'avance, les enseignants de français pourraient voir ce que les instituteurs sont en train de planifier et ce qu'ils pourraient planifier au niveau de la langue.

Donc beaucoup de collaboration entre les deux sections.

110 Oui, même si c'était, vous savez du vocabulaire simple vu en classe, les professeurs de français pourraient l'enseigner, les instituteurs pourraient juste communiquer en disant « voilà ce que nous sommes en train d'étudier » et ensuite les enseignants de français pourraient planifier le vocabulaire simple.

Oui c'est sûr.

115 Oui.

Très bien, et quels seraient les bénéfices pour nous, enseignants, et les enfants et les parents ?

Je pense que pour les instituteurs cela serait très bénéfique parce que les enfants réutiliseront la langue dans un autre contexte et le vocabulaire dans un contexte différent, dans une langue différente. Donc apprendront le nouveau vocabulaire dans deux langues et je pense que pour les enseignants français cela signifierait que leurs leçons en français seraient plus à propos. Pour les enfants, ils pourraient lier leurs connaissances à ce qu'ils font déjà donc ça donne un but à leur apprentissage. Ce qui devrait, on espère, les rendre plus motivés ou plus impliqués et ainsi pour les instituteurs cela signifie qu'il y a d'autres enseignants qui les assistent dans leurs points de sortie, dans l'enseignement aux enfants, où le temps est très

125

limité, donc, vous savez, si les enseignants de français pouvaient enseigner quelques-uns des objectifs que les instituteurs sont supposés enseigner mais le faisaient en leçon de français, cela aussi diviserait le temps, cela serait très bénéfique. Pour les parents, ils envoient leurs enfants dans une école bilingue pour une raison, ils souhaitent que leurs enfants parlent une
130 autre langue et veulent que l'univers de leur enfant soit plongé dans cette langue et qu'elle occupe une partie du curriculum. Donc s'ils pouvaient voir ça, si cela se faisait plus régulièrement, je pense que les parents seraient très satisfaits, je pense que cela signifierait aussi que les parents communiqueraient plus avec les enseignants de français, plus qu'ils ne le font maintenant. Les enfants se concentrent sur les poèmes en ce moment, et un groupe
135 de mes élèves a fait une présentation un samedi pour l'IPC et un des enfants a présenté le poème en français et les parents ont adoré. Parce qu'il l'a présenté et l'a fait en français, c'était vraiment sympa parce que ça a apporté ce lien entre les deux curriculums et il y a eu d'excellents retours sur ça.

*Parfait. Est-ce que c'est l'enfant qui a pris la décision ou c'était convenu à l'avance avec
140 l'instituteur ?*

Non, la décision a été prise par le directeur, le directeur de l'école a décidé que ce serait une bonne idée, donc alors il nous a demandé et il s'est réuni avec les enfants pour décider de ce qu'ils allaient dire.

*C'est vraiment un très bon exemple, merci. Maintenant, quels pourraient être les défis, vous
145 pensez que nous pourrions rencontrer en tant qu'enseignants de français, en tant qu'instituteurs ou même pour les enfants, quelles pourraient être les difficultés ?*

Je suppose que le plus grand défi pour les enseignants de français serait qu'ils doivent s'assurer que les enfants connaissent les structures linguistiques de base afin d'accéder au nouveau vocabulaire. Je veux dire, dans la section internationale, la plupart des enfants sont
150 bien meilleurs en anglais qu'en français donc est-ce qu'ils peuvent faire en français ce qu'ils font dans leur leçon d'anglais ? En réalité est-ce que ça va réellement arriver ? Je ne sais pas.
En termes de vocabulaire ça ne devrait pas poser de problème, mais en termes de grammaire, peut-être plus ?

Oui, le vocabulaire devrait être relativement simple, mais être capable de l'utiliser en
155 contexte, cela représente la difficulté je suppose. Et je pense que nous n'avons que très peu de temps pour la collaboration et pour trouver un moyen de lier les deux cours, mais quoi qu'il en soit, je pense que si c'est fait correctement, si c'est fait de manière académique, sur une base d'une fois par an, et que les profs de français savent exactement ce que les

instituteurs enseignent durant l'année, ça sera facile. Quoi d'autre ? Pour les instituteurs, je
160 ne vois pas vraiment de défis sinon au point de vue du temps nécessaire à la collaboration.

Oui, le temps de collaboration.

Pour les enfants, le seul point qui pourrait poser problème est qu'il y ait trop d'éléments sur
le même thème et qu'ils perdent de leur intérêt mais, de manière générale je trouve qu'une
fois qu'ils sont immergés dans quelque chose, ils sont relativement désireux de continuer et
165 tout spécialement parce que les unités d'IPC sont si courtes.

*Oui, elles sont assez courtes, c'est également une de mes préoccupations, il n'y a que
quelques semaines pour le français et le nombre d'heures de planning, de coopération et de
réunions pourrait être assez conséquent pour ce projet.*

Chaque enseignant de français ne peut pas intervenir en même temps pour tous les niveaux
170 *Year 1, Year 2 Year 3².*

*C'est pourquoi je souhaite réellement me concentrer sur l'année 5 pour ce semestre et
ensuite constater comment ça se passe puis avoir une base de données pour que nous
puissions voir comment nous pouvons améliorer et relier chaque niveau à l'IPC, ce qui est
très bon. Bien, je vous remercie beaucoup pour votre temps et je pense tout avoir, oui j'ai
175 tout, merci beaucoup.*

Merci.

² Il faudrait partager le travail de création et d'intervention aux « points d'entrée et de sortie ».

Annexe 5

Transcription de l'entretien avec la responsable du département de FLE

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et la responsable de l'équipe FLE de la section primaire internationale du Lycée International de Hong Kong.

Alors bonjour je me présente, Alexis DUCRET, je suis professeur spécialiste français langue étrangère dans l'école donc le Lycée international français de Hong Kong en section primaire Internationale, je suis également étudiant en deuxième année de Master FLE à l'université Grenoble Alpes en France. L'objectif de cet entretien c'est d'obtenir des
5 *informations sur l'IPC et surtout le point de vue de [la responsable du département de FLE] sur l'intérêt d'intégrer le FLE dans l'IPC à l'école et ceci dans l'objectif d'écrire mon mémoire professionnel. Cette recherche sera faite en français et les modalités de réalisation de l'entretien donc c'est une durée prévue de 15 à 20 minutes. Donc nous avons besoin d'enregistrer l'entretien pour faciliter sa réutilisation ultérieure et sa transcription surtout,*
10 *bien sûr nous avons le respect de la confidentialité de l'anonymat si vous, tu le souhaites. Est-ce que je peux citer ton nom ?*

Oui tout à fait.

Parfait, merci beaucoup. Donc ma question principale est liée à l'IPC qui est un programme
15 *nouvellement mis en place à la section primaire internationale du lycée français international mais ce programme ne prend pas encore en compte le français langue étrangère donc le FLE. Comment est-ce que tu peux définir l'IPC, quelle est sa place dans le monde et à Hong Kong et surtout quels sont les avantages d'y inclure le FLE et comment inclure le FLE dans l'IPC ?*

Alors l'IPC comment je le vois, c'est un peu l'enseignement de certaines compétences
20 *développées de manière transversale, c'est-à-dire que selon les thématiques choisies, ça va inclure l'art, ça va inclure peut-être de la science, ça va inclure du langage bien évidemment, peut-être de la musique, peut-être du sport quand c'est adéquat avec le sujet. La place dans le monde et à Hong Kong, ça j'avoue que je ne sais pas trop. Je sais que c'est utilisé dans certaines écoles internationales puisqu'en fait c'est *international program curriculum* je ne*
25 *sais pas exactement à quelle hauteur et les avantages d'y inclure le FLE, dans la mesure, dans une école internationale où effectivement les enfants apprennent ici le français, ça peut*

être le cas pour d'autres langues, j'imagine, ça permet cette transversalité. Pour les enfants, l'intérêt c'est d'utiliser le français dans un contexte d'apprentissage d'autres compétences donc en contexte réel finalement et que le français sur certaines heures, ça ne peut pas être
30 en totalité, soit un outil d'apprentissage et non pas un objectif en soi, en tant que langue, ce qui correspond bien chez les petits.

Super. Est-ce que tu as une idée de la raison pour laquelle ils ont introduit l'IPC dans cette école, comment c'était auparavant et qu'est-ce qui a poussé peut-être à inclure l'IPC ici ?

Avant, la section internationale suivait le *National British Curriculum*, donc je suppose que
35 c'est pour donner une dimension plus internationale, donc pas pour s'ouvrir seulement aux Anglais, mais pour aussi faire partie d'un programme qui est reconnu par un système et qui offre aussi des formations et une validation de ce qu'on enseigne etc. Je vais revenir à la question précédente, j'ai parlé des enfants et je pense aussi que pour les enseignants, c'est un gros avantage, enfin moi je le vois comme ça, c'est aussi de travailler en collaboration et
40 c'est ce qu'on envisage à l'avenir beaucoup plus et pas simplement d'avoir des cours de français d'un côté et des cours en anglais de l'autre et des cours de sport mais effectivement de travailler ensemble, ce qui ouvre non seulement sur la langue mais du coup aussi sur vraiment faire de l'IPC. Dans l'IPC il y a une philosophie, il y a une technique, mais il y a aussi une philosophie et une des grosses parts de cette philosophie c'est *l'internationalism*
45 donc c'est un esprit international à mon avis ça peut être bien défini justement grâce à la collaboration des enseignants ensemble.

Super est-ce que tu as une idée de pourquoi, la raison pour laquelle le français n'est pas inclus dans l'IPC d'ores et déjà ?

Non, c'est très étrange néanmoins on a cru comprendre qu'à partir de janvier les langues et
50 notamment le français vont être inclus voilà donc on va voir comment ça va s'y prêter.

Et comment est-ce que nous pourrions inclure le français langue étrangère dans l'IPC ?

Alors à l'heure actuelle on essaye un petit peu de le faire nous en classe en regardant, et il est surtout possible de le faire chez les tout petits où c'est plus facile en regardant les thèmes qui ont été choisis dans l'IPC, et de voir comment nous en français dans quelle mesure ce
55 sont des thèmes qu'on traite déjà ou qu'on peut traiter donc par exemple chez les classes de *Reception, Year 1*. C'est assez simple puisque ce sont des thèmes assez généraux du style « *this is me* », donc tout autour de moi, donc c'est se présenter, parler de sa famille de ses sentiments, donc ce sont des thèmes de toute façon qu'on aborde en langue étrangère. Ça va être un petit peu plus compliqué pour les plus grands parce qu'on arrive à des thèmes assez
60 spécifiques mais certains thèmes peuvent être tout à fait communs, ou en tout cas on peut

s'y intégrer. Là on s'y intègre déjà avec des *Year 2* qui vont parler des personnes qui ont changé le monde, donc c'est facile pour le professeur de chinois, le professeur de musique ou professeur de français de trouver un personnage, français dans notre cas, qui correspond au thème. Donc voilà à l'avenir on envisage dans un proche avenir de commencer à travailler en *co-teaching*, justement sur ces heures d'IPC donc là ce n'est plus l'IPC qui vient dans la classe de français, c'est le prof de français qui va dans les heures consacrées à l'IPC en classe.

65 *Donc c'est plus ou moins l'objectif que moi également j'ai pour mon stage. Et quels en sont les bénéfices pour les enfants, pour nous professeurs de FLE, pour les professeurs de classe, les parents, qu'est-ce qu'ils vont en retirer de cette expérience d'intégration du FLE ?*

70 Comme je l'ai dit avant, moi je pense que vraiment le premier bénéfice c'est vraiment qu'on travaille plus tous ensemble et que les enfants le voient et ne sectorisent pas leurs apprentissages et les enseignants. C'est d'avoir une cohérence qu'on travaille de la même manière puisqu'il y a une technique qui est une technique de séquence de cours ; mais cela dit si on a tous la même technique pour enseigner c'est plus simple pour les enfants, c'est plus cohérent, et pour les adultes aussi. Et dès le plus jeune âge d'utiliser la langue comme un outil d'enseignement, d'apprentissage et donc voilà qu'on fait vivre la langue, ce n'est pas seulement on apprend le français, on apprend en français.

75 *Très bien, pour les parents est-ce qu'ils se sont manifestés un petit peu depuis le début de l'introduction de l'IPC ici et quels sont leurs retours est-ce que tu as une idée sur leurs retours ou si c'est positif ou s'ils ne sont pas très motivés ?*

80 Si, moi j'ai entendu, de manière générale sur l'IPC en classe j'ai entendu des parents ravis. Ils sont invités aux « exit points », donc en fin de sujet étudié ; les enfants, en fait, présentent ce qu'ils ont appris soit à leurs camarades soit effectivement à leurs parents et les parents sont ravis, ils trouvent ça super. Il y a beaucoup plus de communication, c'est bien fait, c'est actif, c'est dynamique et il n'y a pas encore... Les parents ne se sont pas encore manifestés pour que nous y participions plus, mais ça vient d'être mis en place, on en est seulement au deuxième sujet.

85 *Est-ce qu'ils seront contents de savoir qu'il y a cette continuité cet esprit de continuité entre les classes, donc on va dire « normales », et les classes de « spécialistes » ?*

Je pense, j'espère, mais oui, je pense que les parents attendent ça effectivement, de voir qu'on participe tous.

Dernière question, quels seraient d'après toi les défis justement, les difficultés d'intégrer justement le FLE dans l'IPC ? Quels seraient les points qui seraient un peu plus difficiles à soulever ?

95

Je pense que ça va être un problème de niveau de langue pour certains enfants par rapport à certains thèmes choisis. Donc là je pense plus aux *Year five*, *Year six*, où on commence à avoir des disparités de niveaux et donc pour certains élèves ça peut être très intéressant ; pour d'autres ça va être très difficile car les sujets sont assez pointus, c'est des sujets très scientifiques donc ça devient difficile d'enseigner. Je pense qu'un des défis c'est quand même d'être sûr d'avoir le temps de travailler en collaboration avec les *class teachers*, ça c'est sûr, après, ça devrait être possible. La plus grosse difficulté sera aux niveaux un peu avancés donc *Year four* peut-être, mais *Year five*, *Year six* où les sujets sont assez pointus, assez scientifiques ceux qui ont été choisis cette année par exemple, et où évidemment, pour enseigner des compétences aussi spécifiques, il faut déjà avoir une bonne maîtrise du langage et là je ne suis pas sûre que nos élèves aient la maîtrise, enfin, que tous nos élèves aient la maîtrise suffisante du français. Du coup est-ce qu'on va réussir à bien enseigner le contenu, est-ce que ça a un sens ? Moi je pense que dans ce cas-là, c'est intéressant de le faire avec des enfants qui ont un niveau plus avancé, soit de choisir vraiment les sujets et peut être pas d'intervenir sur tous les sujets mais de le faire bien ; ou peut-être de choisir le plus simple, ce qui peut être de l'art, voilà. On peut aussi en français se mettre sur le *topic*, le sujet, sans rentrer dans des choses très précises, qui demandent un niveau de vocabulaire et de conceptualisation et de compréhension très élevés, en fait.

100

105

110

Super et bien merci beaucoup.

115

Je t'en prie.

Et à bientôt.

À bientôt.

Annexe 6
Grille d'analyse des entretiens de début de stage

Thèmes	Lignes	Idées importantes retenues : REP 1	Lignes	Idées importantes retenues : REP 2	Lignes	Idées importantes retenues : REP 3
Codisciplinarité			[43 ; 48] [56 ; 57]	Enseignement plus naturel et plus réaliste. Il n'y a pas de barrière et de limitation d'une discipline. On relie les disciplines entre elles Plus facile à comprendre et à enseigner. 1 seul thème pendant 6 à 8 semaines et les élèves n'ont besoin de se concentrer que sur une seule chose, 1 matière principale traitée.	[21 ; 22] [19 ; 20] [28]	Selon les thématiques, on utilise le langage auquel on ajoute les arts, les sciences, la musique ou le sport. Enseignement transversal de compétences.
Objectifs de l'IPC pour les élèves et contenus	[26 ; 28] [76 ; 81] [80]	Objectifs sociaux, internationaux, communs. Savoir comment découvrir les informations et comment apprendre. Compétences du 21 ^e siècle. Autonomie des enfants.	[20] [18 ; 19] [68 ; 70]	Objectifs internationaux. Sciences, histoire, géographie, art, musique. Comment découvrir les informations.	[28]	Transversalité.
L'objectif international	[25 ; 27]	Besoin de faire évoluer les curriculums pour s'adapter au contexte international en dehors du pays émetteur du curriculum.	[17 ; 24]	Curriculum britannique mais attitude internationale dans toute l'école. Conscience internationale, penser de manière globale et avoir un impact sur les autres personnes.	[24 ; 25] [44 ; 45] [45 ; 46]	Curriculum développé pour les écoles internationales. Une grosse part de la philosophie de l'IPC c'est <i>l'internationalism</i> . On ne peut arriver à l'internationalisme que par la collaboration entre enseignants.

Caractéristiques des élèves	[28]	Enfants en provenance du monde entier.	[29 ; 31]	Origine internationale des enfants. Beaucoup d'enfants d'origine française.	[26]	Apprennent le français en tant que langue étrangère.
Nécessité d'intégrer le FLE	[29 ; 32] [103] [113] [125 ; 126]	Besoin essentiel car nombre d'heures important. Langues étrangères non intégrées d'origine. Ne pas perdre de temps d'enseignement et maximiser le temps d'enseignement en intégrant le FLE dans l'IPC. Rendre le contenu authentique pour les enfants.	[128] [89 ; 92] [90 ; 92] [34] [92 ; 95] [31 ; 37]	Optimiser le temps. Faire partie du curriculum de l'école, ne pas avoir de curriculum à part. Pour plus de transparence entre les instituteurs et les enseignants de FLE. Pour que la langue française devienne utile. Apprendre sur les thèmes mais en français et les élèves français apprennent dans leur langue maternelle	[28 ; 31]	Utiliser le français en tant qu'outil d'apprentissage.
Processus d'intégration du FLE dans l'IPC	[33 ; 34] [128 ; 129] [34] [51 ; 52] [120 ; 121] [124 ; 125] [59 ; 60] [122 ; 124]	Faire des liens entre l'IPC et le FLE. Utiliser l'IPC comme base de travail. Travailler en équipe et collaboration. Enseigner les connaissances « techniques » puis les lier aux thèmes IPC. L'IPC force à collaborer. Le contenu du FLE doit correspondre aux thèmes ce qui implique de modifier le contenu pour faire correspondre aux unités IPC.	[101 ; 103]	Procéder à des réunions pour s'organiser en début de thème.	[53 ; 55] [39 ; 43] [71 ; 72] [56 ; 61]	Regarder les thèmes et y faire entrer le français (vocabulaire). Fort besoin de collaboration. Pour les thèmes communs entre le curriculum du FLE et l'IPC, intégration facile (petites classes et certains thèmes dans les grandes classes).
Futur de l'IPC au LFI	[34] [39 ; 41]	Co-planification avec les instituteurs. Enseignement bilingue.			[65] [65 ; 67]	Travail en co-teaching pour les petites classes (<i>Year 1</i>). L'enseignant de français va dans la classe.
Procédure et philosophie de l'IPC	[76 ; 81]	IPC : plusieurs étapes. Apprentissage par le questionnement - ce que les élèves savent	[64 ; 65]	- ce qu'ils savent	[43 ; 46]	Dans l'IPC il y a une technique mais il y a surtout une philosophie : l' <i>internationalism</i> .

		- ce qu'ils veulent apprendre - ce qu'ils ont appris	[26] [65] [67] [70 ; 71] [64]	- ce qu'ils veulent savoir Le point de sortie : présentation aux parents de leurs projets. Les élèves peuvent conduire leurs propres projets.	[73 ;76]	Technique de séquences de cours.
L'IPC dans l'école	[36] [82 ; 84] [121] [78] [62] [75] [65 ; 66]	Les ressources sont en ligne pour les instituteurs + la musique mais pas le FLE. Nouvelle approche pédagogique. Collaboration au sein de l'équipe pédagogique. Apprentissage par le questionnement Curriculum en accord avec le curriculum anglais.	[72 ; 73]	Les élèves accumulent leur savoir et fusionnent le travail de chacun.		
Origine de l'IPC dans l'école	[55 ; 56]	Besoin d'une nouvelle énergie. IPC = marque connue et reconnue qui obtient de bons résultats dans d'autres écoles et un grand taux de réussite.			[34 ; 35] [36 ; 37]	Pour donner une dimension plus internationale. C'est un programme reconnu, qui offre des formations et une validation de ce qu'on enseigne.
Bénéfices de l'IPC pour les élèves	[62 ; 63]	Curriculum qui couvre le curriculum anglais.	[62 ; 65] [71] [47] [45]	Ils ont plus de contrôle de leur apprentissage. Ils sont plus libres. Il est plus facile de comprendre certains concepts grâce à l'interdisciplinarité.		
Bénéfices de l'IPC pour les enseignants	[63 ; 64] [65 ; 66] [69 ; 72]	Ressources et matériel pédagogique disponible en ligne. Curriculum national donc le contenu est bon et adéquat aux exigences des parents. Partages et collaboration en ligne : ressources et pratiques de classe.	[40 ; 41] [44 ; 48] [51 ; 53]	Plus d'amplitude pour être créatifs. Il est plus facile d'enseigner des concepts grâce à l'interdisciplinarité. Mise en commun et partage des objectifs et des tâches avec les enseignants « spécialistes ».		

Bénéfices de l'IPC pour les parents	[74 ; 76]	IPC lié au curriculum anglais. Leurs enfants doivent être prêts pour le secondaire et pour l'université.	[54 ; 55] [55] [58 ; 60]	Ils peuvent venir observer l'apprentissage en continu. Les parents peuvent aider leurs enfants car il n'y a pas une multitude de matières, mais seulement 1 thème. Ils peuvent être présents à chaque étape et font partie du processus d'enseignement.	[83 ; 85] [85]	Les parents peuvent voir les résultats de l'apprentissage de leurs enfants au cours des points de sortie (c'est dynamique et actif). Il y a plus de communication entre les instituteurs, l'établissement les parents.
Motivation des élèves par rapport à l'IPC	[63] [73 ; 74] [98 ; 99] [124] [96]	Ils sont inspirés et heureux. Ils sont excités et ont des opportunités d'apprendre. Ils l'apprécient et sont motivés par les challenges. C'est amusant et stimulant. C'est authentique. Les thèmes sont variés en engageants.	[66 ; 67] [62] [70] [71] [47] [163 ; 165] [122 ; 123]	Ils pensent qu'ils sont en charge. Ils peuvent prendre les choses en main. Ils ont le contrôle. Ils sont plus libres. Quand les élèves sont immergés dans un thème, ils désirent continuer. Donner un but à l'apprentissage.	[76 ; 78]	Cohérence de l'apprentissage. Français comme outil d'enseignement et d'apprentissage, faire vivre la langue, apprendre EN français.
Bénéfices du FLE dans l'IPC			[119 ; 120] [122 ; 123] [120 ; 121] [126 ; 128] [124 ; 125] [128 ; 131]	Pour les élèves : Mettre une matière (le français) dans un autre contexte. Lier leurs connaissances pour donner un sens à l'apprentissage. Pour les enseignants de FLE : Créer des unités et des leçons plus à propos, plus pertinentes. Pour les instituteurs : Libérer du temps en se déchargeant de certains objectifs. Recevoir de l'aide dans les points de sortie. Pour les parents : Ils ont choisi une école bilingue française donc les parents	[27 ; 31] [30] [76 ; 78] [72 ; 73] [76 ; 77] [78] [42] [72]	Pour les élèves : Utiliser le français dans un contexte réel d'apprentissage d'autres compétences. Le français devient outil d'apprentissage, pas un objectif en soi. Les enfants voient leurs différents enseignants travailler ensemble. Les enfants ne vont plus sectoriser leurs apprentissages. Cohérence de l'enseignement (FLE et en classe). Apprendre EN français. Pour les enseignants de FLE : Travailler en collaboration avec les instituteurs.

			[133 ; 134]	souhaitent que le français soit intégré au curriculum. Opportunités de communiquer plus avec les enseignants de FLE.	[52 ; 56] [60] [73 ; 76]	Lier les cours de français aux thèmes. Pour les instituteurs : Tous travailler de la même manière en utilisant les mêmes techniques de séquences de cours pour simplifier le travail et le rendre plus transparent et plus cohérent.
Les difficultés anticipées	[132 ; 133]	Se détacher de ses vieilles habitudes d'enseignement	[103 ; 108] [155 ; 156] [110 ; 113] [147 ; 149] [154 ; 155] [162 ; 163]	Les enseignants de FLE travaillent avec tous les élèves de tous les niveaux donc difficultés d'organisation avec les autres enseignants. Trop peu de temps nécessaire à la collaboration et à la planification. Solution : Planification par les instituteurs et les enseignants de FLE voient où ils peuvent intervenir, s'intégrer. Donner les structures linguistiques pour s'exprimer et accéder au nouveau vocabulaire. Bien utiliser le vocabulaire en contexte. Risque de désintérêt si trop d'éléments sur un même thème.	[59 ; 60] [96 ; 97] [98] [99 ; 100] [105 ; 107] [102 ; 107] [102] [109 ; 110]	Intégration du FLE sera plus compliquée pour les niveaux supérieurs (thèmes spécifiques). Niveau de langue par rapport à certains thèmes (surtout <i>Year 5</i> et <i>Year 6</i>) car - disparité des niveaux - sujets plus pointus / scientifiques - difficile à enseigner car les élèves doivent avoir un haut niveau de langue. Peut être très intéressant ou très difficile selon les élèves selon le niveau de maîtrise du français. Avoir le temps de collaborer avec les autres enseignants. Solution : ne pas intervenir pour tous les thèmes mais en choisir quelques-uns dans l'année et rester simples.

Annexe 7

Premier questionnaire envoyé aux parents en début de projet

French and IPC - Year 5 class

Create your own
FREE ONLINE SURVEY

Dear parents,

As part of my ongoing Masters studies, I would like to include YOUR CHILD'S French lesson into the WORLD OF IPC.
For 1 hour a week, we will use the INNOVATIVE and STIMULATING learning process of IPC and include French into it.

To do so, I'd like to ask you a few questions and would really appreciate if you could take the time to answer them before february 9th.

Merci beaucoup et à bientôt.

1* **Quel est le genre de votre enfant ?**
What is your child's gender?

A Masculin - Male

B Féminin - Female

2* **Êtes-vous satisfait(e) de l'IPC ?**
Are you satisfied with IPC?

A Oui / Yes

B Non / No

3* **Merci d'indiquer pourquoi ?**
Can you explain why?

.....

4* **Qu'est-ce que l'IPC pour vous ?**
What is your idea of the IPC?

.....

Questions 4, 5, 6 :

Sur une échelle de 1 à 5, que pensez-vous de l'intérêt de l'IPC pour ...

On a scale from 1 to 5, how interesting is the IPC in terms of ...

1 = Pas intéressant / not interesting to 5 = Très intéressant / very interesting

5* **la diversité des thèmes.**
the diversity of themes.



1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Not interesting Very interesting

6* **la pertinence des thèmes pour l'éducation de votre enfant.**
the relevance of the themes for your child's education.



Not interesting Very interesting

7* **la facilité d'apporter une continuité au quotidien.**
the relevance of the themes for in your child's life.



Not interesting Very interesting

8* **Merci de dire pourquoi :**
Can you explain why?

.....
.....

9* **Quelle est la place du français dans la vie quotidienne de votre enfant ?**
Where does your child practise French every week?

A À l'école seulement / At school only	B À l'école et un peu à la maison / At school and a little at home	C À l'école et quotidiennement à la maison / At school and daily at home
---	---	---

10* **De quel matériel connecté à internet disposez-vous à la maison et mis à disposition de votre enfant ?**
Which internet connected device have you got at home which your child can use ?

A Ordinateur de bureau ou portable / computer or laptop	B Tablette / Tablet	C Téléphone de type smartphone / Smartphone
Other (Please Specify)		

11* **Quel est le degré de liberté de votre enfant pour l'utilisation de ce matériel connecté ?**
Does your child have limited access to it ?

A Utilisable à tout moment / No limit of use
B Utilisable à un moment décidé par les parents / Only at set times

12* **Votre enfant ferait-il des activités liées à l'IPC en français (recherches et exercices) sur ordinateur/tablette à la maison ?**

Would your child do the IPC related French activities (research and exercises) at home on the computer / tablet?

A Oui, chaque semaine / yes, every week

B Oui, de temps en temps / yes, from time to time

C Non, pas le temps / No time for it

13 **Combien de temps par semaine votre enfant pourrait-il / elle passer sur ses devoirs d'IPC ?**

At home , how long could your child spend doing their IPC related French homework per week?

A 10 minutes

B 15 minutes

C 20 minutes

D 30 minutes

Other (Please Specify)

14* **Est-ce que votre enfant est motivé par l'IPC de manière générale ?**

In general, is your child motivated by the IPC?

A Oui / Yes

B Moyennement / Moderately

C Non / No

15* **Pourquoi ?**

Why?

.....

.....

16* **Pensez-vous qu'inclure le français dans l'IPC encouragera votre enfant à s'exprimer plus en français en classe / à la maison ?**

Do you think that including French into IPC will encourage your child to speak it more at school/at home?

A Oui / Yes

B Moyennement / Moderately

C Non / No

17* **Pourquoi ?**

Why?

.....

.....

Annexe 8
Second questionnaire envoyé aux parents en fin de projet

French in IPC - The parent's overall impression

Dear parents. I'm requesting your help for the final part of my project of including French into the IPC.

I look forward to reading what you think of this experience which covered the last few months.

Thanks again to you and your children. Mr Alex

1* 1 - Est-ce que votre enfant a aimé les cours de français dans l'IPC ?

Has your child enjoyed the French lessons in IPC?

Oui / Yes

Non / No

2* 2 - Pourquoi ?

Please tell me why.

3* 3 - Est-ce qu'il / elle a discuté de ce cours avec vous ?

Has he / she talked about this course with you?

Oui / Yes

Non / No

4 4 - Si oui, de quoi ?

If yes, about what?

5* 5 - Avez-vous noté une motivation supérieure d'étudier à l'école et de faire les devoirs à la maison depuis le passage à l'IPC au LFI (en général) ?

Do you think your child is more motivated to come to school and to do his / her homework since he / she has been using the IPC (with their class teacher)?

Oui / Yes

Non / No

6* 6 - Avez-vous noté une motivation supérieure à la langue française depuis le début des cours IPC en français ?

Does your child show more motivation towards French since the beginning of this French in IPC course?

Oui / Yes

Non / No

7 7 - Si oui, pourquoi ?

If yes, please tell me why.

8* 8 - Pensez-vous que l'étude de l'histoire de Hong Kong liée à la présence française et l'étude de la géographie française a permis de motiver votre enfant ?

Do you think that studying the IPC themes (history and geography) linked to the French world/language has helped motivating your child to do more work in French?

Oui / Yes

Non / No

9 9 - Si oui, pourquoi ?

If yes, please tell me why.

Annexe 9

Rapport d'analyse du premier questionnaire à destination des parents en début de projet

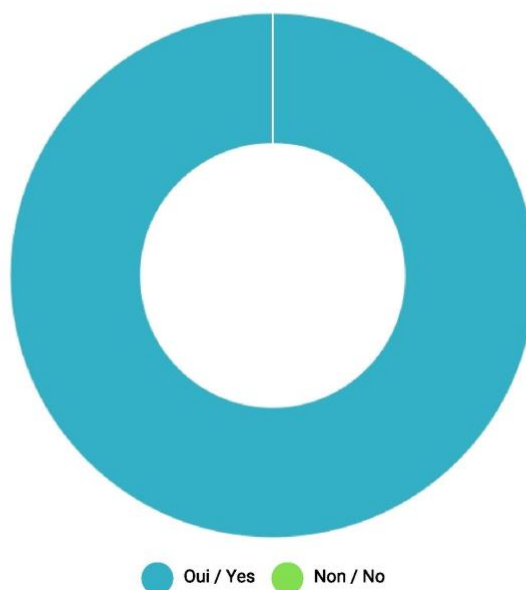
Q 1. Quel est le genre de votre enfant ? What is your child's gender?

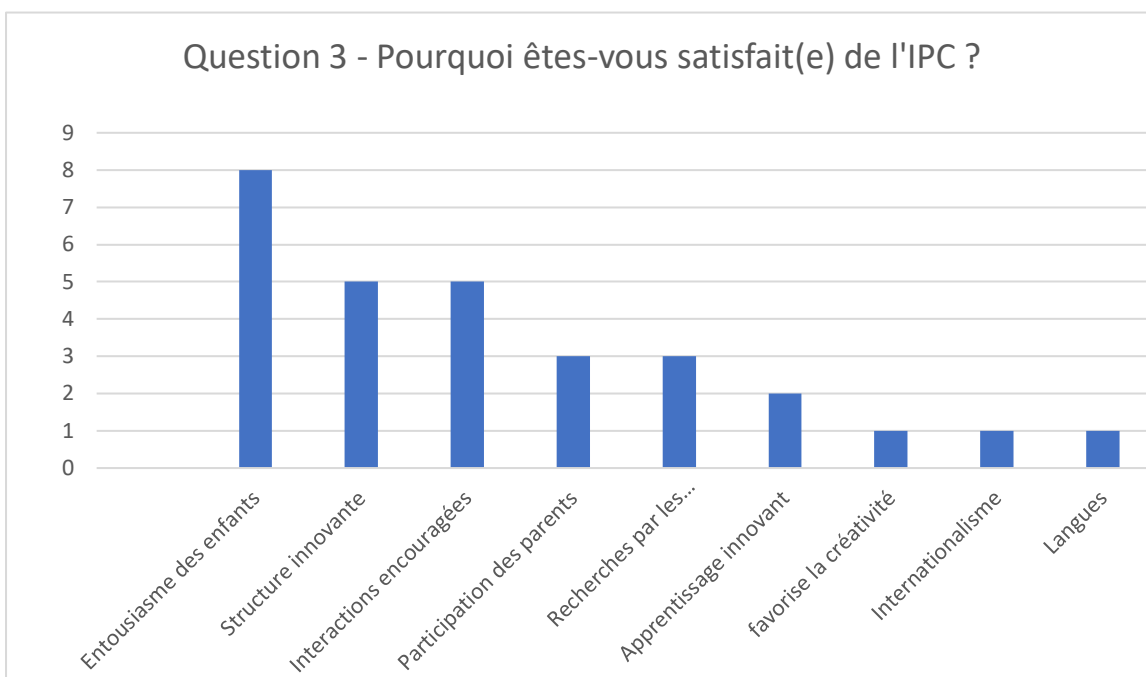
	● Masculin - Male	● Féminin - Female	Standard Deviation	Responses
All Data	6 (50%)	6 (50%)	0	12



Q 2. Êtes-vous satisfait(e) de l'IPC ? Are you satisfied with IPC?

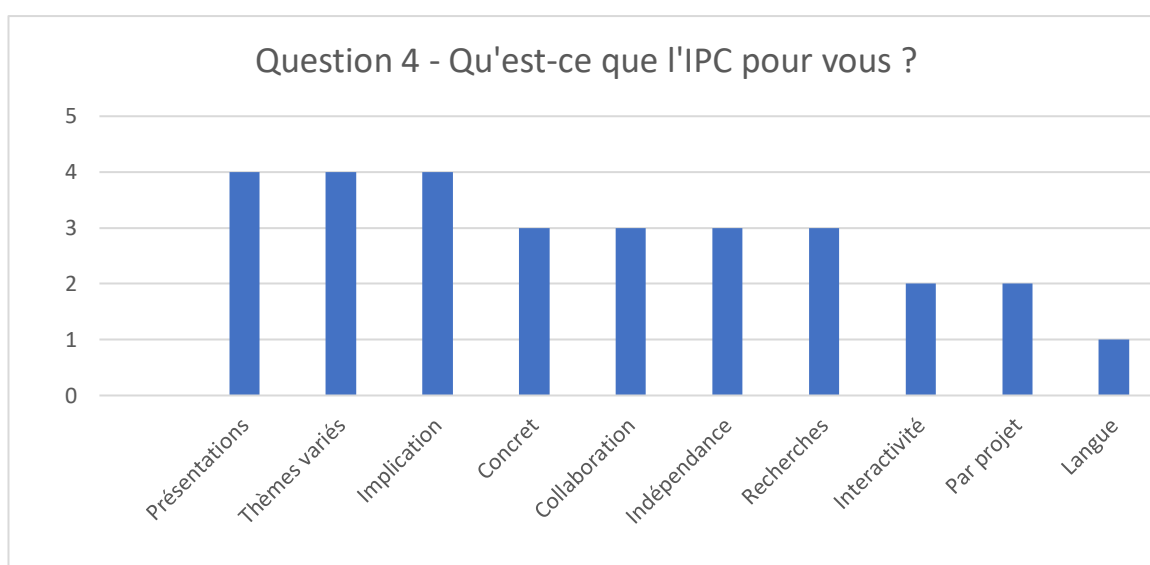
	● Oui / Yes	● Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	6	12





Question 3. Merci d'indiquer pourquoi ? Can you explain why?	
Enthousiasme = E = 8 – Structure = S = 5 – Interactions = I = 5 Participation des parents = P = 3 - Recherches = R = 3 Apprentissage = A = 2 – Créativité = C = 1 – Internationalisme = I = 1 – Langues = I = 1	
1. <i>My child seems to show a lot of enthusiasm for her IPC themes and talks about it at home. She likes how the themes tie the subjects together.</i> Mon enfant semble montrer beaucoup d'enthousiasme pour ses thèmes d'IPC et parle d'eux à la maison. Elle aime la façon dont les thèmes sont liés entre eux dans les matières.	E / S
2. <i>Learning is much more interactive and fun.</i> L'apprentissage est plus interactif et amusant.	E / I
3. <i>Exciting and innovative way to learn across the curriculum. Kids are excited. Great exit points to involve the parents.</i> Une manière innovante et stimulante d'apprendre au travers du curriculum. Les enfants sont enthousiastes. Les « points de sortie » sont super pour inclure les parents.	E / S / P
4. <i>It is more fun than traditional lecturing.</i> C'est une manière d'enseigner plus amusant que les cours conférences.	E / S
5. Cela permet de donner aux élèves des notions et connaissances sur des thèmes spécifiques avec une manière créative.	A / C
6. <i>IPC is more structured approach to enquiry.</i> L'IPC est plus une approche par le questionnement plus structurée.	S

7. <i>It is an active learning oriented. Students learn through research and team projects. It widens their thinking and learning skills.</i> C'est un apprentissage orienté par l'action. Les étudiants apprennent par la recherche et des projets en équipe. Cela élargit leur raisonnement et leurs compétences d'apprentissage.	S / R / A / I
8. <i>Because promotes multilingualism and internationalism.</i> Parce que ça encourage le multilinguisme et l'internationalisme.	L / I
9. <i>My child really enjoys the interaction with his friends and to be able to do research at home, in class, online and by reading encyclopaedias.</i> Mon enfant apprécie vraiment l'interaction avec ses camarades et d'avoir la possibilité de faire des recherches à la maison, en classe, en ligne et en lisant des encyclopédies.	E / I / R
10. <i>It is a fun and interactive way of studying.</i> C'est une façon amusante et interactive d'étudier.	E / I
11. <i>Fun, interactive, interpersonal skills and research skills, parents involved in many different stages of learning, teachers giving lots of freedom to the children, time management skills.</i> Amusant, interactif, compétences interpersonnelles et de recherche, les parents sont impliqués dans plusieurs étapes de l'apprentissages, les enseignants donnent beaucoup de liberté aux enfants, compétence de gestion du temps.	E / I / R / P
12. <i>My husband and I get to go to the exit points and to give a hand for the entry points as well when we are available. I like to be involved into my child's education. It's always been fun and engaging for the kids and for us.</i> Mon mari et moi-même avons l'opportunité d'aller aux « points de sortie » et d'aider également pour les « points d'entrée » quand nous sommes disponibles. J'aime être impliquée dans l'éducation de mon enfant. Ça a toujours été amusant et stimulant pour les enfants et pour nous.	P / E



Question 4. Qu'est-ce que l'IPC pour vous ? What is your idea of the IPC?	
<p align="center">Présentations = Pres = 4 – Variété des thèmes = V = 4 – Enfants impliqués = Imp = 4 Concret = Con = 3 – Collaboration = Col = 3 – Indépendance = Ind = 3 Recherches = R = 3 - Interactivité = I = 2 – Par projet = P = 2 – Langue = L = 1 – International = INT = 1</p>	
<p>1. <i>A thematic approach that links all the subjects together with concrete goals at the beginning and often a presentation at the end that marks its conclusion.</i> Une approche thématique qui lie toutes les matières ensemble avec des objectifs concrets au début et avec souvent une présentation à la fin qui marque sa conclusion.</p>	V / S / Con / Pres
<p>2. <i>Interactive learning approach covering a variety of subjects.</i> Une approche d'apprentissage interactive qui couvre une variété de matières.</p>	I / V
<p>3. <i>A thematic way to integrate science, social studies, maths to English, and now French, as well as other subjects with some concrete objectives for the kids to work on independently or collaboratively.</i> Une façon thématique d'intégrer les sciences, les études sociales, les mathématiques à l'anglais, et maintenant au français, en plus des autres matières avec des objectifs concrets pour les enfants sur lesquels travailler de manière indépendante ou collaborative.</p>	V / Con / Ind / Col
<p>4. <i>Learn through project.</i> Apprentissage par le projet.</p>	P
<p>5. C'est un curriculum international pour les élèves primaires.</p>	INT
<p>6. <i>IPC can give the kids more room to think and research, more independently.</i> L'IPC peut donner aux enfants plus d'espace pour penser et faire des recherches, de manière plus indépendante.</p>	R / Ind
<p>7. <i>Students learn through projects involving research, team work and presentations.</i> Les étudiants apprennent par l'intermédiaire de projets incluant des recherches, de la collaboration et des présentations.</p>	P / R / Col / Pres
<p>8. <i>The IPC helps our kids to learn different language in the best way.</i> L'IPC aide nos enfants à apprendre différentes langues de la meilleure manière possible.</p>	L
<p>9. <i>I think the IPC is an opportunity for the children to engage themselves in their learning and for the parents to come and witness their learning at the exit points but also to come and help throughout the different steps.</i> Je pense que l'IPC est une opportunité pour les enfants de s'investir dans leur apprentissage et pour les parents de venir constater leur apprentissage aux « points de sortie » mais aussi de venir aider tout au long des différentes étapes.</p>	Imp / Pres
<p>10. <i>A new curriculum to help my child learn new things in a fun and exciting way with concrete goals.</i> Un nouveau curriculum pour aider mon enfant à apprendre de nouvelles choses d'une manière amusante et stimulante avec des objectifs concrets.</p>	Imp / Con
<p>11. <i>It's a fun and not too challenging way to get to know lots of interesting things by doing and researching in a group or by themselves.</i> C'est une façon amusante et pas trop difficile d'avoir l'opportunité d'apprendre de nouvelles choses intéressantes par la pratique et la recherche en groupe ou seuls.</p>	Imp / R / I / Ind / V

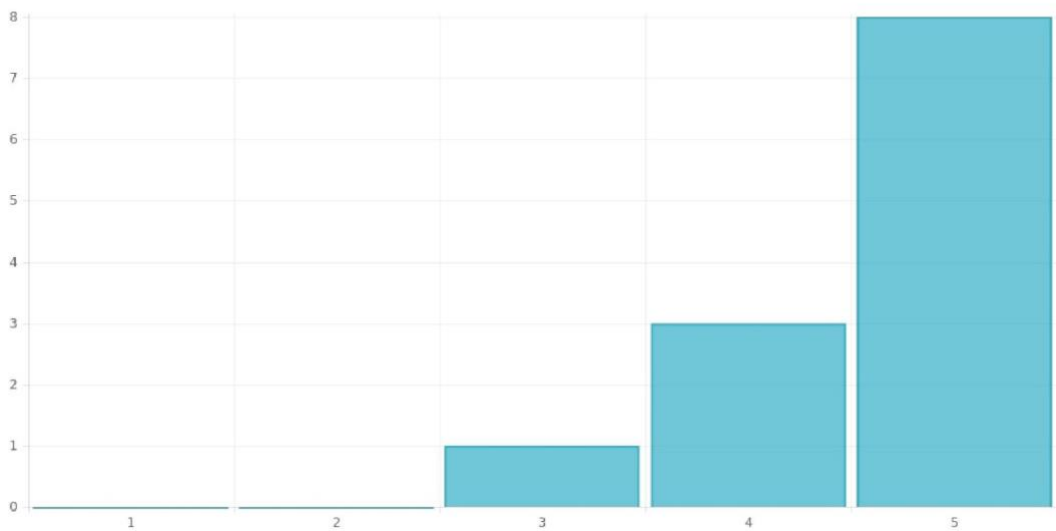
12. *Fun, engaging, lifelong learning, collaborative work and sharing ideas, carefully designed, fun with the teachers, value the children's knowledge, learn new interesting facts and reuse them in a display for exit points.*

Amusant, intéressant, apprentissage à vie, travail collaboratif et partage d'idées, soigneusement conçu, s'amuser avec les enseignants, valorisation des connaissances des enfants, apprendre de nouveaux éléments intéressants et les réutiliser dans une présentation pour les « points de sortie ».

Imp / Col / Pres

Q 5. la diversité des thèmes. the diversity of themes.

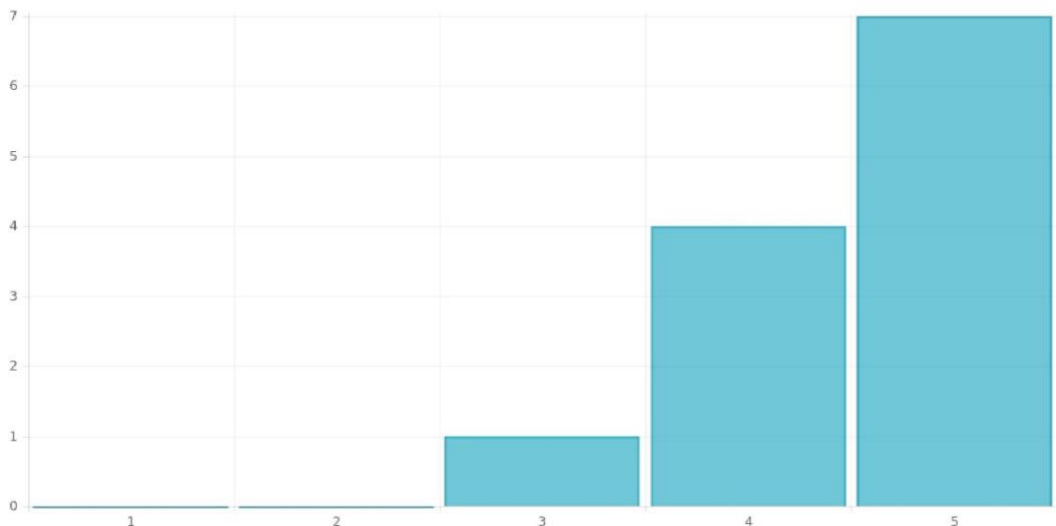
	1	2	3	4	5	Standard Deviation	Responses	Weighted Average
Not interesting - Very interesting	0 (0%)	0 (0%)	1 (8%)	3 (25%)	8 (67%)	3.01	12	4.58 / 5
								4.58 / 5



la pertinence des thèmes pour l'éducation de votre enfant.the relevance of the themes for your child's

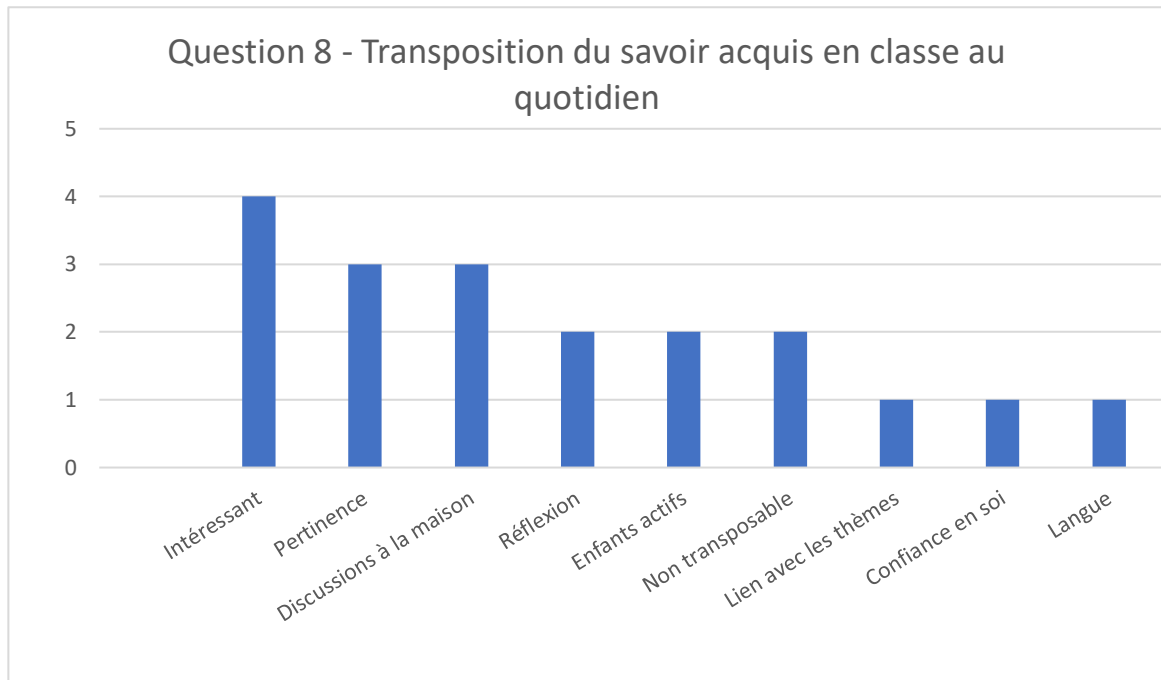
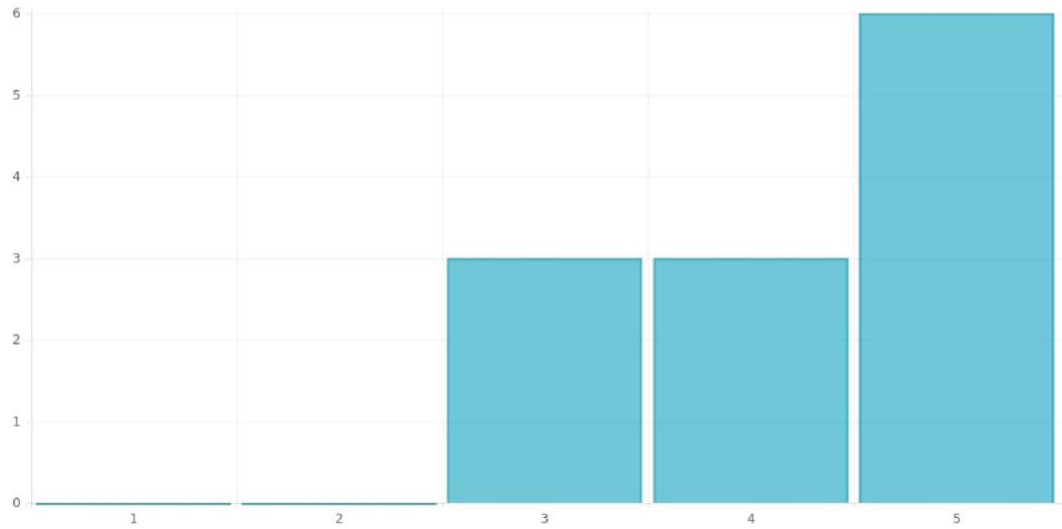
Q 6. education.

	1	2	3	4	5	Standard Deviation	Responses	Weighted Average
Not interesting - Very interesting	0 (0%)	0 (0%)	1 (8%)	4 (33%)	7 (58%)	2.73	12	4.5 / 5
								4.5 / 5



Q 7. la facilité d'apporter une continuité au quotidien.the relevance of the themes for in your child's life.

	1	2	3	4	5	Standard Deviation	Responses	Weighted Average
Not interesting - Very interesting	0 (0%)	0 (0%)	3 (25%)	3 (25%)	6 (50%)	2.24	12	4.25 / 5
								4.25 / 5

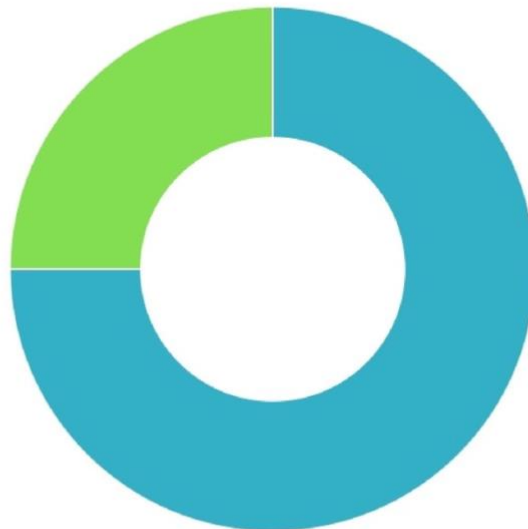


Question 8 – Transposition du savoir acquis en classe au quotidien	
Intéressant = Int = 4 - Pertinence = P = 3 - Discussion = Disc = 3 Penser = T = 2 - Actif = Act = 2 - Non réutilisable à la maison = NR = 2 Interconnexion des thèmes = Ix = 1 - Confiance en soi = C = 1 - Langue = Lang = 1	
<p>1. <i>I was happy to see that there was Hong Kong's history and some geography in their topics.</i> J'étais content(e) de voir qu'il y avait l'histoire de Hong Kong et de la géographie dans les thèmes.</p>	P
<p>2. <i>IPC covers historical aspects of common world problems/ natural events which are very relevant.</i> L'IPC couvre des aspects historiques de problèmes mondiaux, évènements naturels qui sont très pertinents.</p>	P
<p>3. <i>It allows the child think across narrower boundaries of subject areas to look at a topic from multiple angles. It promotes interest, creativity and critical thinking, though sometimes at the expense of more concrete lessons on a continuum. i.e. the themes/topics jump around, so not clear how they build upon one another.</i> Cela permet à l'enfant d'observer un thème sous différents angles au travers des différentes disciplines. Cela favorise l'intérêt, la créativité et la pensée critique, cependant parfois aux détriments d'une continuité. Par exemple les thèmes/sujets ne semblent pas avoir de continuité, donc il n'est pas évident de voir la manière dont ils tirent partie les uns des autres.</p>	T Int Ix
<p>4. <i>To broaden child's spectrum of skills.</i> Pour élargir le spectre de compétences des enfants.</p>	T
<p>5. Les premiers thèmes vus aujourd'hui sont très liés à l'histoire et à la culture de Hongkong, ce qui est intéressant.</p>	Int
<p>6. <i>Learning more beyond textbook and build up confident.</i> Apprendre encore plus au-delà des manuels et augmenter la confiance en soi.</p>	C
<p>7. <i>Children had learnt about human brain and poems, it's interesting and gave a chance for children to look for resources on their own rather than just sit and receive information.</i> Les enfants ont vu le cerveau humain et les poèmes, c'était intéressant et a donné l'opportunité aux enfants de rechercher des renseignements par eux-mêmes plutôt que de rester assis et de recevoir les informations.</p>	Int Act
<p>8. <i>The best way to learn other language.</i> La meilleure façon d'apprendre une langue.</p>	Lang
<p>9. <i>The themes are very diverse and concern different subjects such as maths, geography, science. The skills the children gain from the study of these themes are quite important for their future studies and it is good to get them at a young age. Now, the themes can be a bit too technical at times and therefore cannot be reused as such in a day to day life, but we get to discuss about them at home.</i> Les thèmes sont très divers et concernent différentes disciplines telles que les mathématiques, la géographie, les sciences. Les compétences que les enfants obtiennent par l'étude de ces thèmes sont très importantes pour leurs études futures et c'est bien de les acquérir à un jeune âge. Maintenant, les thèmes peuvent être parfois un peu trop techniques et ainsi ne peuvent pas être réutilisables tels quels dans la vie quotidienne, mais nous avons l'opportunité d'en discuter à la maison.</p>	NR Disc

10. <i>The themes are very good, but sometimes are not reusable at home.</i> Les thèmes sont très bons mais parfois ne sont pas réutilisables à la maison.	NR
11. <i>All the themes are relevant to her age and to her centre of interest but the only way to include them in the day to day life is when we discuss about them and for instance redo some experience or visit the same places again with her.</i> Tous les thèmes sont appropriés à son âge et à ses centres d'intérêts, mais la seule manière de les inclure dans le quotidien est seulement quand on discute de ces thèmes à la maison ou quand, par exemple, on reproduit les expériences ou visite les mêmes lieux encore avec elle.	P Int Disc
12. <i>We talk a lot about what the children learn in school and the themes also helped us find activities we can do with the children at weekends to help them reuse their knowledge in context.</i> On discute beaucoup de ce qu'apprennent les enfants à l'école et les thèmes nous aident aussi à trouver des activités à faire avec les enfants le week-end pour les aider à réutiliser les connaissances en contexte.	Act Disc

Q 9. Quelle est la place du français dans la vie quotidienne de votre enfant ? Where does your child practise French every week?

	● À l'école seulement / At school only	● À l'école et un peu à la maison / At school and a little at home	● À l'école et quotidiennement à la maison / At school and daily at home	Standard Deviation	Responses
All Data	9 (75%)	3 (25%)	0 (0%)	3.74	12

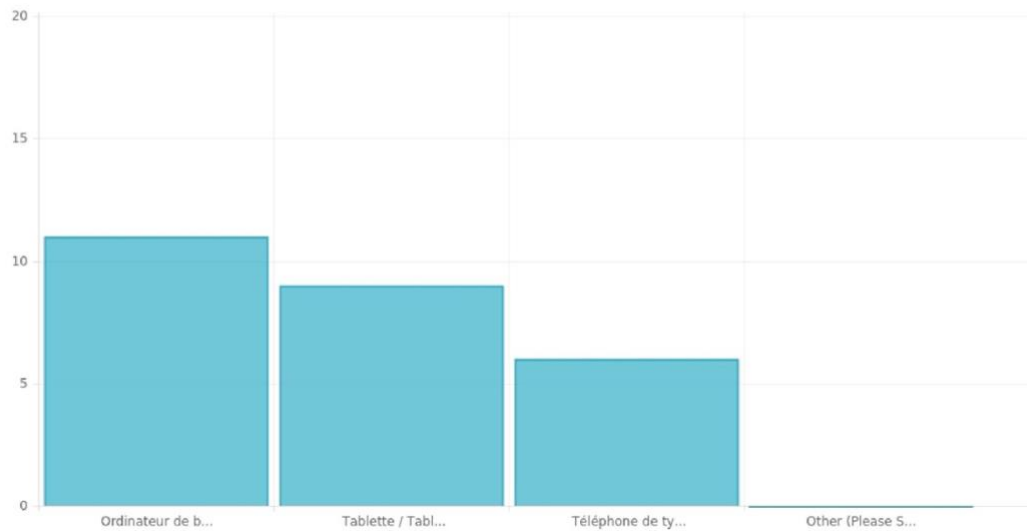


● À l'école seulement / At school only ● À l'école et un peu à la maison / At school and a little at home
● À l'école et quotidiennement à la maison / At school and daily at home

De quel matériel connecté à internet disposez-vous à la maison et mis à disposition de votre enfant ?

Q 10. Which internet connected device have you got at home which your child can use ?

	Ordinateur de bureau ou portable / computer or laptop	Tablette / Tablet	Téléphone de type smartphone / Smartphone	Other (Please Specify)	Responses
All Data	11 (92%)	9 (75%)	6 (50%)	0 (0%)	12



Quel est le degré de liberté de votre enfant pour l'utilisation de ce matériel connecté ? Does your child

Q 11. have limited access to it ?

	Utilisable à tout moment / No limit of use	Utilisable à un moment décidé par les parents / Only at set times	Standard Deviation	Responses
All Data	2 (17%)	10 (83%)	4	12



Utilisable à tout moment / No limit of use Utilisable à un moment décidé par les parents / Only at set times

Q 12. Votre enfant ferait-il des activités liées à l'IPC en français (recherches et exercices) sur ordinateur/tablette à la maison ? Would your child do the IPC related French activities (research and exercises) at home on the computer / tablet?

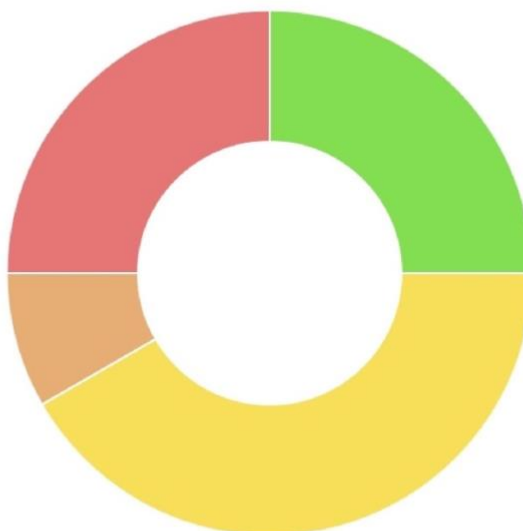
	Oui, chaque semaine / yes, every week	Oui, de temps en temps / yes, from time to time	Non, pas le temps / No time for it	Standard Deviation	Responses
All Data	6 (50%)	5 (42%)	1 (8%)	2.16	12



● Oui, chaque semaine / yes, every week
 ● Oui, de temps en temps / yes, from time to time
● Non, pas le temps / No time for it

Combien de temps par semaine votre enfant pourrait-il / elle passer sur ses devoirs d'IPC ? At home ,
 Q 13. how long could your child spend doing their IPC related French homework per week?

	10 minutes	15 minutes	20 minutes	30 minutes	Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	0 (0%)	3 (25%)	5 (42%)	1 (8%)	3 (25%)	1.74	12



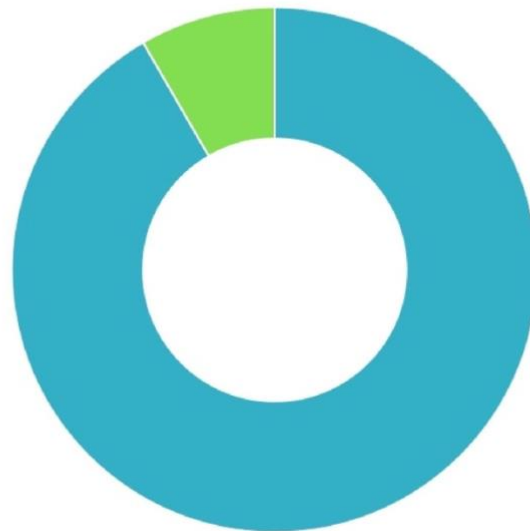
● 10 minutes
 ● 15 minutes
 ● 20 minutes
 ● 30 minutes
 ● Other (Please Specify)

Text Responses

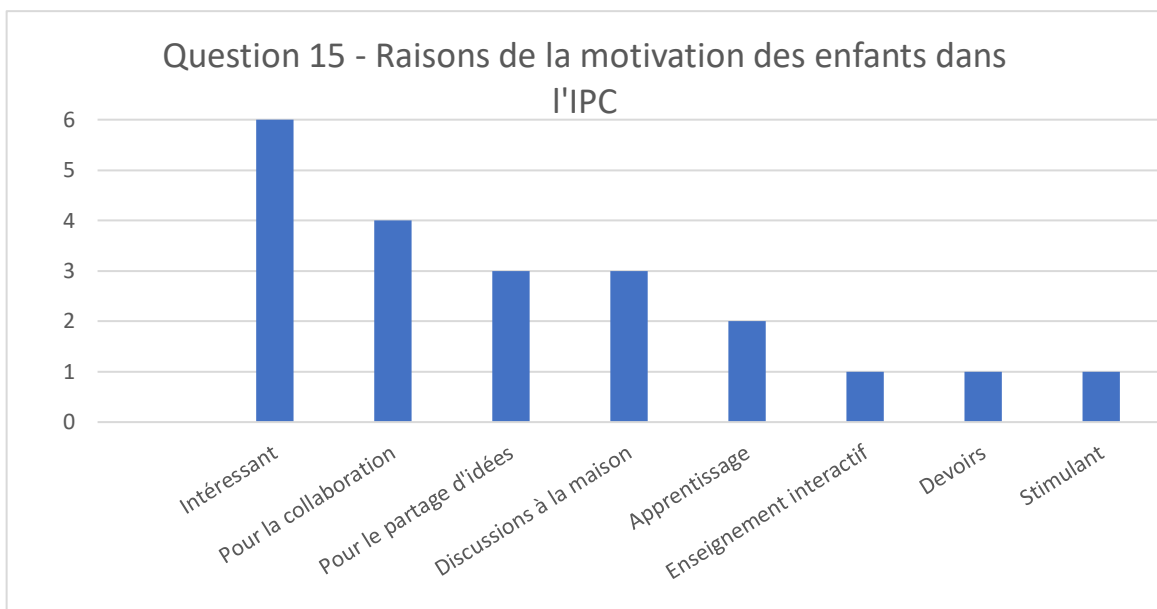
No time for more homework
 No French IPC homework for the time bring

Est-ce que votre enfant est motivé par l'IPC de manière générale ? In general, is your child motivated by the IPC?
Q 14.

	Oui / Yes	Moyennement / Moderately	Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	11 (92%)	1 (8%)	0 (0%)	4.97	12



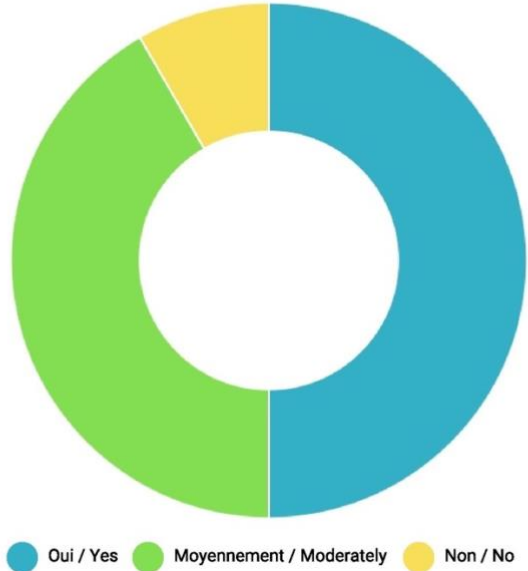
● Oui / Yes
 ● Moyennement / Moderately
 ● Non / No



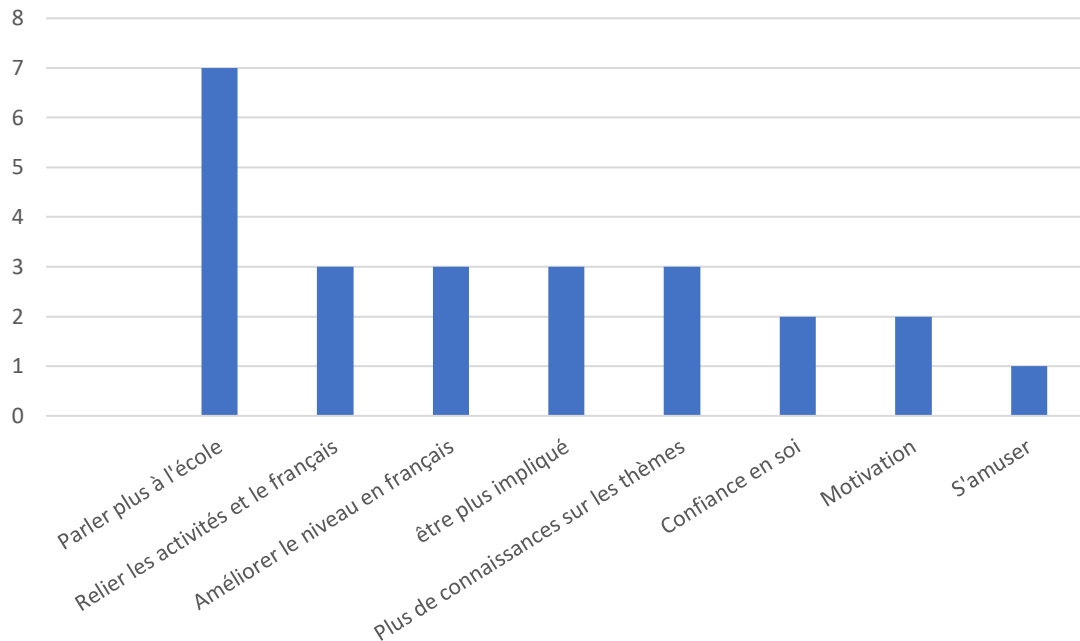
Question 15 – Raisons de la motivation des enfants dans l'IPC.	
Intéressant = Int = 6 - Collaboration = Coll = 4 - Partage = P = 3 Discussion à la maison = 3 - Apprentissage = Ap = 2 Interactif = If = 1 - Devoirs = D = 1 - Stimulant = St = 1	
1. <i>I think she understands the organisation of the information.</i> Je pense qu'elle comprend l'organisation de l'information	Ap
2. <i>Interesting and interactive.</i> Intéressant et interactif.	Int If
3. <i>Enjoys working with other students on final projects.</i> Apprécie de travailler avec les autres étudiants sur les projets finaux.	Coll P
4. <i>She is interested in it.</i> Ça l'intéresse	Int
5. <i>Le travail est intéressant mais reste stimulant.</i>	Int St
6. <i>More interesting during learning.</i> Plus intéressant au moment de l'apprentissage.	Int
7. <i>My child contributes his idea and efforts with his classmates.</i> Mon enfant contribue ses idées et ses efforts avec ses camarades.	Coll
8. <i>They enjoy learning subjects through collaboration.</i> Ils apprécient d'apprendre sur les sujets en collaborant.	Coll Ap
9. <i>My boy loves to talk about what he does in school and finds it very interesting.</i> Mon garçon adore parler de ce qu'il fait en classe et trouve cela très intéressant.	Int Disc
10. <i>She finds the themes very interesting and likes sharing her knowledge with her friends and with us at home.</i> Elle trouve les thèmes très intéressants et aime partager ses connaissances avec ses amis et avec nous à la maison.	Int P Disc
11. <i>My girl arrived in this school in November and in her previous school, the teaching was very traditional. She has only been doing IPC for a few months but really loves it. I think it's important to give homework and to do some research in a collaborative way.</i> Ma fille est arrivée en novembre dans cette école et dans son ancienne école, l'enseignement était très traditionnel. Elle ne fait de l'IPC que depuis quelques mois mais l'adore. Je pense qu'il est important de donner des devoirs et de faire des recherches de manière collaborative.	D Coll
12. <i>My two children in this school have been very keen to go to school in the morning, a lot more than the previous years, and that's a sign that they are really motivated by this new curriculum. They also talk a lot about what they do in class and about what they have learnt. They are very motivated.</i> Mes deux enfants dans cette école ont montré le désir d'aller à l'école le matin, beaucoup plus que les années précédentes, et c'est un signe qu'ils sont réellement motivés par ce nouveau curriculum. Ils parlent également beaucoup de ce qu'ils font en classe et de ce qu'ils ont appris. Ils sont très motivés.	P Disc

Pensez-vous qu'inclure le français dans l'IPC encouragera votre enfant à s'exprimer plus en français en classe / à la maison ? Do you think that including French into IPC will encourage your child to speak it more at school/at home?
Q 16.

	Oui / Yes	Moyennement / Moderately	Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	6 (50%)	5 (42%)	1 (8%)	2.16	12



Question 17 - Motivation à s'exprimer plus en français grâce à l'IPC



Question 17 – Motivation à s’exprimer plus en français grâce à l’IPC	
Parler plus à l’école = +S = 7 - Relier la langue et les activités en classe = L = 3 Améliorer le niveau en français = +N = 3 - Impliqué = Imp = 3 Augmenter les connaissances sur les thèmes = +C = 3 Confiance en soi = Conf = 2 - Motivation = M = 2 - S’amuser = Fun = 1	
1. <i>I don't know...we should try! All I hope for my child is to have more opportunities to improve and to speak the language more and to be engaged and to have fun!</i> Je ne sais pas... Essayons ! Tout ce que je souhaite pour mon enfant c’est d’avoir plus d’opportunités d’améliorer et de parler plus la langue, et d’être impliqué et de s’amuser !	+N +S Imp Fun
2. <i>He will be more motivated and engaged in his work.</i> Il sera plus motivé et plus impliqué dans son travail.	M Imp
3. <i>They will be able to explain what they working on en francais!</i> Ils pourront expliquer ce sur quoi ils travaillent en français !	L
4. <i>I myself do not understand French. I think IPC French can offer my kid more opportunities to speak French at school.</i> Personnellement, je ne comprends pas le français. Je pense que le français dans l’IPC peut offrir à mon enfant plus d’opportunités de parler français à l’école.	+S
5. Oui... Ceci permet d'augmenter son niveau en Français tout en élargissant son périmètre de connaissance sur des thèmes divers.	+N +C
6. <i>I am not sure, hope it will help my child be engaged, learn more French and speak more in school.</i> Je ne suis pas sûr(e), j’espère que ça va aider mon enfant à être plus impliqué, à apprendre plus français et à parler plus à l’école.	Imp +S
7. <i>My child is a beginner. I wonder how he can use French to do his research, share his ideas and making presentation. I hope he can speak more French in school and use French to talk about the themes.</i> Mon enfant est débutant. Je me demande comment il peut utiliser le français pour faire ses recherches, partager ses idées et faire des présentations. J’espère qu’il puisse parler plus français à l’école et utiliser le français pour parler des thèmes.	+S L C
8. <i>I hope French in IPC will help my child get better and more confident in using the language.</i> J’espère que le français dans l’IPC va aider mon enfant à s’améliorer et à prendre confiance dans l’utilisation de la langue.	Conf N
9. <i>He has been in this school for a few years and there has never been a strong connexion between the French classes and the English classes and there wasn't much incentive for him to speak French with his friends. Now, to be able to bring French into the classroom is an excellent idea and will hopefully help him to use it more outside the classroom. When he told me about the plan of mixing French and IPC, he was very excited and looking forward to it.</i> Il a été dans cette école depuis plusieurs années et il n’y a jamais eu de forte connexion entre le français et les classes en anglais et il n’y avait pas vraiment de motivation à parler français avec ses amis. Maintenant, de pouvoir amener le français dans la salle de classe est une excellente idée et l’aidera, je l’espère, à plus l’utiliser en-dehors de la classe. Quand il m’a parlé du projet d’associer le français et l’IPC, il était très enthousiaste et impatient de commencer.	M +S L
10. <i>We don't speak French at home, but she will most probably be able to use it more with her friends at school.</i> Nous ne parlons pas français à la maison, mais elle sera probablement plus en mesure de l’utiliser avec ses amis à l’école.	+S

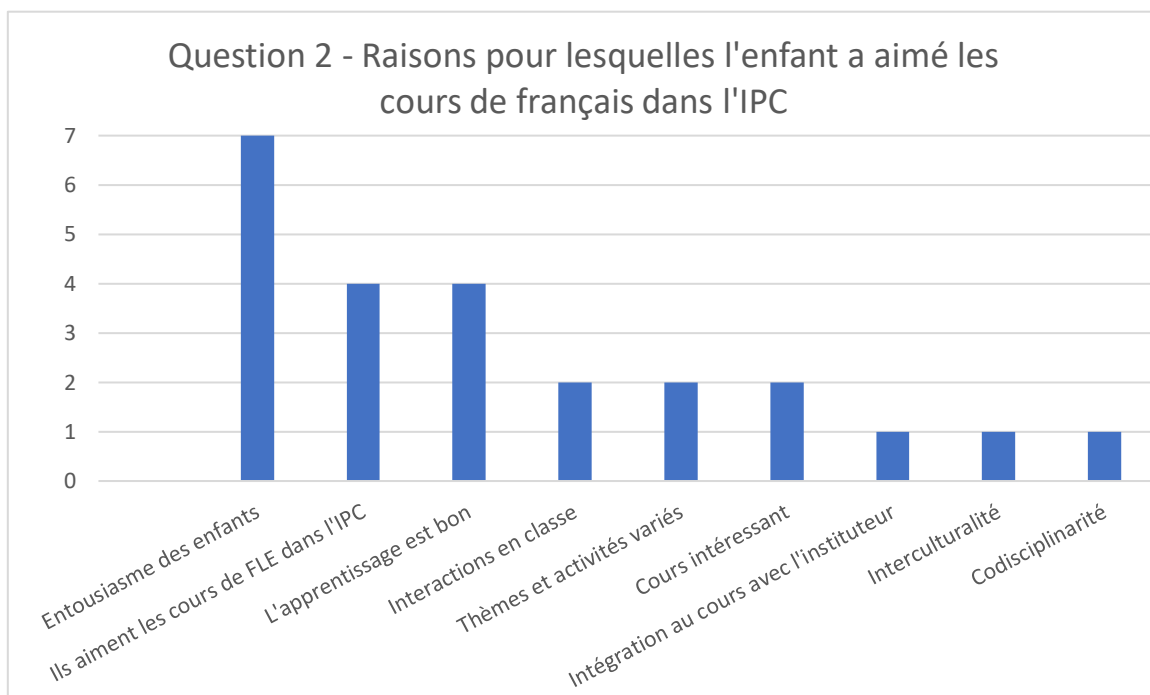
<p>11. <i>We won't be able to speak it at home, but having French mingled with the IPC will definitely give her more opportunities to develop her knowledge and confidence to use the language in school.</i> Nous ne pourrons pas le parler à la maison, mais avoir le français associé à l'IPC lui donnera certainement plus d'opportunités de développer ses connaissances et sa confiance à utiliser la langue à l'école.</p>	<p>+S +C Conf</p>
<p>12. <i>Certainly in school, but not much at home, or between my two children maybe.</i> Certainement à l'école, mais pas vraiment à la maison, ou entre mes deux enfants peut-être.</p>	<p>+S</p>

Annexe 10

Rapport d'analyse du second questionnaire à destination des parents en fin de projet

1 - Est-ce que votre enfant a aimé les cours de français dans l'IPC ? Has your child enjoyed the French lessons in IPC?

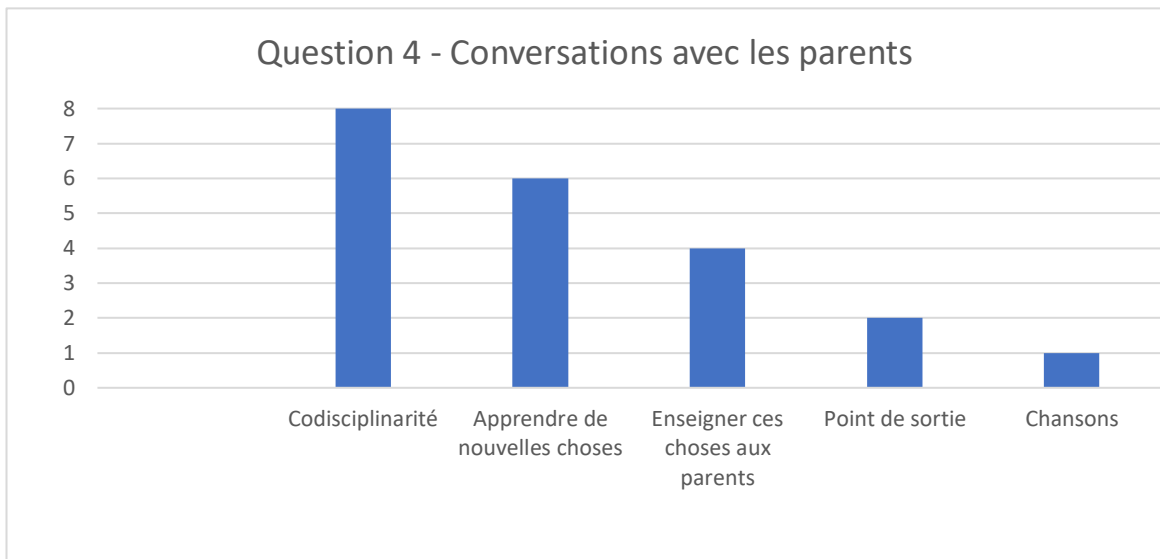
	● Oui / Yes	● Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	6	12



Question 2. Pourquoi ? Please tell me why?	
Enthousiasme = Ent = 7 - Aime le cours = A = 4 - Apprentissage = Ap = 4 Interaction = I1 = 2 - Variées = V = 2 – Intéressant = I4 = 2 Intégré au cours = I2 = 1 - Interculturalité = I3 = 1 – Codisciplinarité = CO = 1	
1. <i>She enjoys the class with other children. Also the teacher is fun.</i> Elle apprécie le cours avec les autres enfants. Aussi, l'enseignant est amusant.	A Ent I1
2. <i>Because, they learn in a fun way.</i> Parce qu'ils apprennent de manière amusante.	Ap Ent
3. <i>Yes he enjoys knowing the facts in France.</i> Oui, il apprécie savoir des éléments réels sur la France.	A I3
4. <i>Very interactive, integrated and fun.</i> Très interactif, intégré aux cours et amusant.	I1 I2 Ent
5. Il aime bien les différentes choses qu'il peut apprendre pendant la classe.	A Ap V
6. <i>She loves this language.</i> Elle aime cette langue	A
7. <i>You make the lessons fun and varied, not just work sheets.</i> Vous rendez les leçons amusantes et variées, pas seulement des fiches de travail.	Ent V
8. Has learnt a lot and found it interesting. [Il/elle] a appris beaucoup et a trouvé ça intéressant.	Ap I4
9. <i>My girl enjoyed sharing ideas with her friends and learning French through other subjects such as geography and history.</i> Ma fille a apprécié le partager d'idées avec ses amis et apprendre le français au travers des autres disciplines telles que la géographie et l'histoire.	I1 Ap CO
10. <i>More relevant and more fun than classic French lessons.</i> Plus pertinent et plus amusant que les cours de français « classiques ».	I4 Ent
11. <i>Fun and interactive with other children.</i> Amusant et plus d'interactions avec les autres enfants.	Ent I1
12. <i>The French lessons were more engaging and more related to themes my child can relate to.</i> Les cours de français étaient plus stimulants et plus en lien avec les thèmes auxquels mon enfant peut se rattacher.	Ent I2

3 - Est-ce qu'il / elle a discuté de ce cours avec vous ? Has he / she talked about this course with you?

	Oui / Yes	Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	11 (92%)	1 (8%)	5	12



Question 4. Si oui, de quoi ? If yes, about what ?	
Thèmes codisciplinaires = Co = 8 - Nouvelles choses apprises = Ap = 6 Enseigner aux parents = Ens = 4 - Point de sortie = PDS = 2 Chansons = Ch = 1	
1. <i>Positive things and always tries to teach me new words.</i> Que des choses positives et essaye toujours de m'enseigner de nouveaux mots.	Ens
2. <i>She told me about the rivers in France and school's history.</i> Elle m'a parlé des fleuves en France et de l'histoire de l'école.	Co Ap
3. <i>He learned some great facts in France.</i> Elle a appris des faits formidables sur la France.	Co Ap
4. <i>Definitely about the songs they had to sing for the exit point and for the concert that were in line with the IPC unit. He was also excited about the exit point that incorporated the French computer quiz on the rivers of France.</i> Assurément à propos des chansons qu'ils avaient à chanter pour le « point de sortie » et pour le concert qui étaient en lien avec l'unité d'IPC. Il était aussi enthousiaste pour le « point de sortie » et le quizz sur l'ordinateur sur les fleuves de France.	Co Ch PDS
5. Très souvent, il s'agit des mots et des phrases de différentes natures qu'il a pu apprendre.	Ap
6. <i>She tried to teach me about French.</i> Elle a essayé de m'apprendre des choses en français.	Ens
7.	
8. <i>She talked about the school history, the rivers in France and tried to teach us things as well.</i> Elle nous a parlé de l'histoire de l'école, les fleuves en France et a essayé de nous enseigner les choses également.	Co Ens
9. <i>Not at length but told me about the famous French people who lived in Hong Kong and really surprised me by how much she knew about rivers in France.</i> Pas en détail mais elle m'a parlé des Français célèbres qui ont vécu à Hong Kong et elle m'a beaucoup surpris(e) par tout ce qu'elle savait sur les fleuves en France.	Co Ap
10. <i>I know a bit of French and my boy told me the new vocabulary and the new sentences he could use to talk about geography and history. He enjoyed teaching me.</i> Je connais un peu de français et mon garçon m'a parlé du nouveau vocabulaire et des nouvelles phrases qu'il pouvait utiliser pour parler de géographie et d'histoire. Il a aimé m'enseigner.	Co Ap Ens
11. <i>She said she had more work but it was done in a good atmosphere and she understood everything because it was about Hong Kong and France.</i> Elle m'a dit qu'elle avait plus de travail mais que c'était fait dans une bonne atmosphère et qu'elle comprenait tout parce que c'était sur Hong Kong et la France.	Co Ap
12. <i>She told us about the projects for the exit points and how interesting the themes were.</i> Elle nous a parlé des projets pour les points de sortie et de l'intérêt des thèmes.	Co PDS

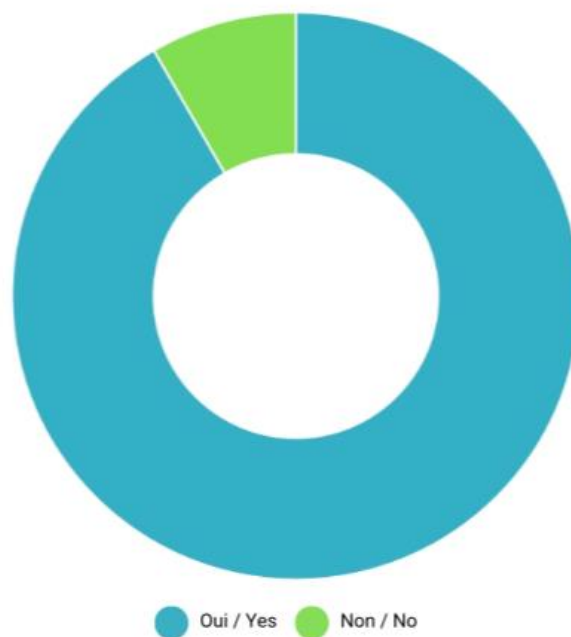
5 - Avez-vous noté une motivation supérieure d'étudier à l'école et de faire les devoirs à la maison depuis le passage à l'IPC au LFI (en général) ? Do you think your child is more motivated to come to school and to do his / her homework since he / she has been using the IPC (with their class teacher)?

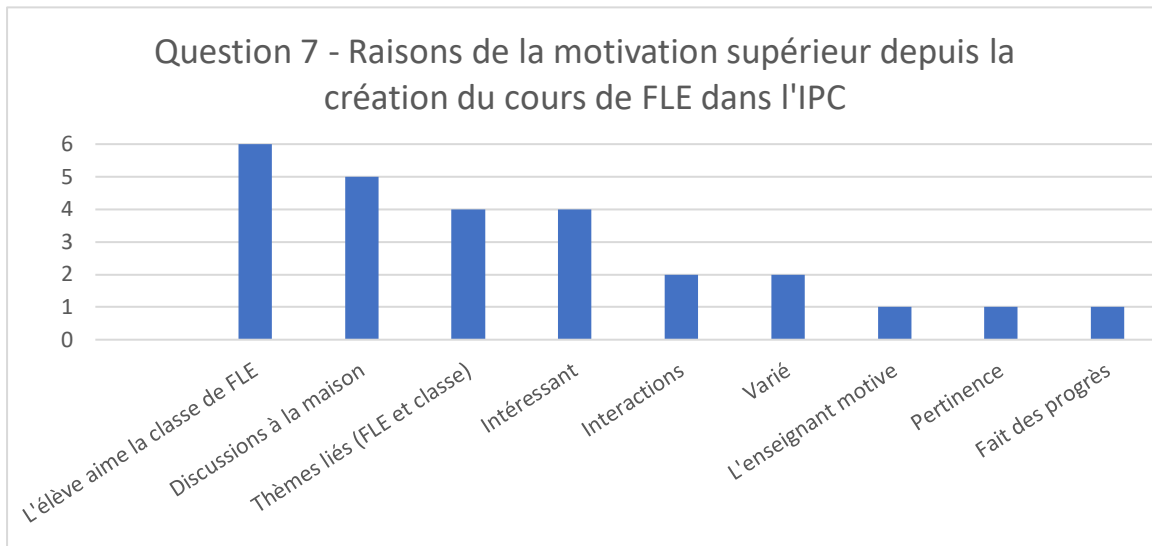
	Oui / Yes	Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	6	12



6 - Avez-vous noté une motivation supérieure à la langue française depuis le début des cours IPC en français ? Does your child show more motivation towards French since the beginning of this French in IPC course?

	Oui / Yes	Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	11 (92%)	1 (8%)	5	12



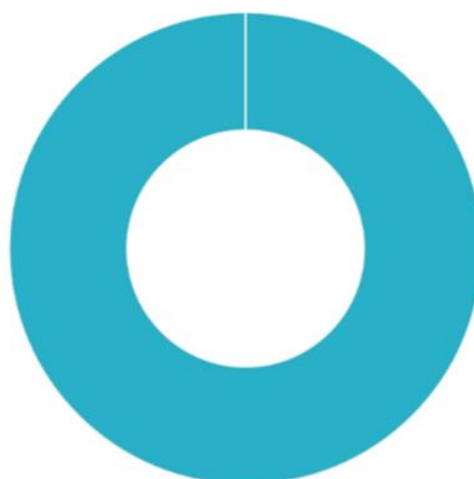


Question 7 – Si oui, pourquoi ? If yes, please tell me why.	
Aime la classe = A = 6 - Discussion à la maison = Disc = 5 Thèmes liés aux classes de FLE et classes avec instituteur = L = 4 Intéressant = I2 = 4 - Interactions = I1 = 2 - Varié = V = 2 Enseignant = Ens = 1 - Pertinence = P = 1 - Fait des progrès = Prog = 1	
1. <i>She is a new student and she could catch up. Also she enjoys the time with her friends. Elle est nouvelle dans la classe et elle a pu rattraper son retard. Aussi, elle apprécie le temps passé avec ses amis.</i>	A I1
2. <i>My daughter is new in the school, so we don't know if was better now or before. The only thing that I know is that she says she enjoys the French class when we talk about it. Ma fille est nouvelle dans cette école, donc nous ne savons pas si c'était mieux avant ou maintenant. Tout ce que je sais c'est qu'elle dit apprécier le cours de français quand nous en parlons.</i>	A Disc
3.	
4. <i>The teacher is clearly a key element here in motivating the kids to work harder. Also, having topics and vocabulary that crossed classrooms made learning more interesting and relevant. L'enseignant est clairement un élément clé dans la motivation des enfants à travailler plus. Aussi, avoir des sujets et du vocabulaire qui croisaient et reliaient les différents cours ont rendu l'apprentissage plus intéressant et plus pertinent.</i>	Ens L I2 P
5. <i>Il s'intéresse bien au Français et il aime bien en parler aussi à la maison. Je crois qu'il sait qu'il a fait des progrès significatifs en français pendant ces derniers mois, alors ça le motive plus.</i>	I2 Disc Prog
6. <i>Since starting IPC the work is more fun and varied, in comparison to last year that was more desk based work and a bit boring! Depuis le début des cours avec l'IPC, le travail est plus amusant et varié, en comparaison avec l'année dernière qui était plus statique au bureau et un peu ennuyeux !</i>	A V

7. <i>A lot more interesting and linked to what they learn in the classroom with their class teachers.</i> Beaucoup plus intéressant et relié à ce qu'ils apprennent dans la classe avec leurs instituteurs.	I2 L
8. <i>Learning a lot about things she learns in English as well.</i> Apprendre beaucoup sur ce qu'elle apprend en anglais également.	L
9. <i>She definitely talks about her French lessons more and seems to really enjoy them. She never forgets her folder at home anymore either. That's a sign!</i> Elle parle assurément plus de ses leçons en français et donne l'impression de les apprécier. Elle n'oublie plus jamais sa pochette [de cours de français] à la maison. C'est un signe encourageant !	Disc A
10. <i>We get to talk French a little bit more at home and he likes to share with his friends in school as well. He likes the competition with other students in this class.</i> Nous avons l'opportunité de parler un peu plus français à la maison et il aime partager avec ses amis à l'école également. Il aime la compétition avec les autres étudiants dans sa classe.	Disc I1
11. <i>She didn't really like French much before but now she talks about it at home and says it's fun. She says it's more interesting than before.</i> Elle n'aimait pas beaucoup le français auparavant mais à présent elle en parle à la maison et dit que c'est amusant. Elle dit que c'est plus intéressant qu'avant.	Disc A I2
12. <i>She tries to speak more with my husband who speaks a bit French. She always does her homework because it is sometimes online and always in line with the theme in the English class. She enjoyed learning and singing the songs.</i> Elle essaye de parler plus français avec mon mari qui parle un peu français. Elle fait toujours ses devoirs parce que c'est parfois en ligne et toujours en rapport avec les thèmes de la classe en anglais [avec les instituteurs]. Elle a aimé apprendre et chanter les chansons.	L V A

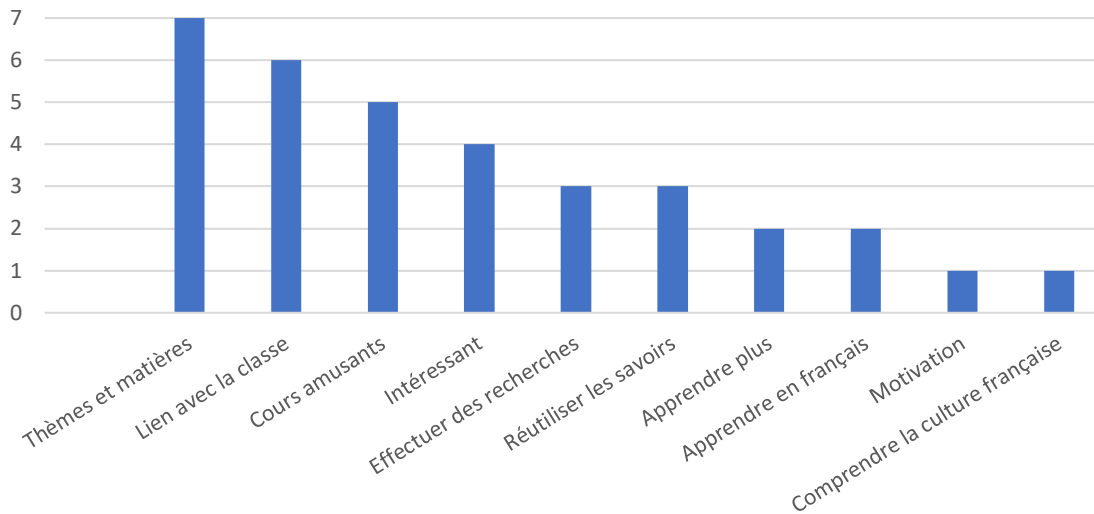
8 - Pensez-vous que l'étude de l'histoire de Hong Kong liée à la présence française et l'étude de la géographie française a permis de motiver votre enfant ? Do you think that studying the IPC themes (history and geography) linked to the French world/language has helped motivating your child to do more work in French?

	● Oui / Yes	● Non / No	Standard Deviation	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	6	12



● Oui / Yes ● Non / No

Question 9 - La codisciplinarité motive les élèves



Question 9 – Si oui, pourquoi ? If yes, please tell me why.

Thèmes / matières = Th = 7 - Liens = L = 6 - Amusant = A = 5

Intéressant = In = 4 - Recherche = Re = 3 - Réutiliser = Re = 3

Utiliser le français = Us = 3

Apprendre plus = Ap+ = 2 - Apprendre en français = Af = 2 - Motivation = Mo = 1

comprendre la culture française = Un = 1 - Varié = V = 1

1. <i>Language is always relating to history or geography. It's more fun to study with themes. We really appreciate the teacher who spends extra time and work.</i> La langue est toujours mise en relation avec l'histoire ou la géographie. C'est plus amusant d'étudier avec des thèmes. Nous apprécions le temps et le travail supplémentaire de l'enseignant.	A L Th
2. <i>Because she gets to learn more about stuff in French.</i> Parce qu'elle apprend plus de choses en français.	Ap+ Af
3. <i>The more understand France the more motivate to learn French.</i> Le plus il/elle comprend la France, le plus il/elle est motivé(e) à apprendre le français.	Mo Un
4. <i>History and Geography are his two favourite subjects and he could search online for more information and discuss it with his friends and show how much he had learned about the subjects and how to talk about them in French.</i> L'histoire et la géographie sont ses deux disciplines préférées et il a pu faire des recherches en ligne pour trouver plus d'informations, il en a discuté avec ses amis et leur a montré tout ce qu'il avait appris sur les sujets et comment en parler en français.	Ap+ Af Re Th
5. <i>La culture l'intéresse bien, et les contenus sont plus vivants et riches. Ils sont plus en accord avec ce qu'il aime et avec les cours de l'instituteur.</i>	L Th In

6. <i>I think that's more funny for her and themes are good.</i> Je pense que c'est plus amusant pour elle et que les thèmes sont bons.	A Th
7. <i>It's more fun, interesting and varied.</i> C'est plus amusant, intéressant et varié.	A In Th
8. <i>Learning French through these two subjects was a clever idea and I think he learned sentences which he can reuse more easily outside of the classroom as he can talk about them with his French classmates.</i> Apprendre le français par l'intermédiaire de ces deux disciplines était une idée intelligente et je pense qu'il a appris des phrases qu'il peut réutiliser en-dehors de la classe puisqu'il peut en discuter avec ses camarades français.	Th L Re Us
9. <i>My daughter usually doesn't like history much but this French lesson was linked to Hong Kong and she could relate to that.</i> Ma fille n'aime habituellement pas beaucoup l'histoire mais cette leçon de français était liée à Hong Kong et elle a pu faire des liens avec son quotidien.	L
10. <i>He found your lessons really interesting and funny. He also taught us everything he knew first in English then in French because he could see the relation between your class and his English class.</i> Il a trouvé vos leçons vraiment intéressantes et amusantes. Il nous a enseigné tout ce qu'il savait d'abord en anglais puis en français car il pouvait voir la relation entre votre cours et celui de son institutrice.	A In Re Us L
11. <i>She enjoyed going to the museum and talking about it in the French class and she enjoyed quizzing us at the exit point about rivers in France. It was fun for us too!</i> Elle a aimé aller au musée et parler des fleuves dans le cours de français et elle a aimé nous poser des questions sur les fleuves en France pendant le « point de sortie ». C'était amusant pour nous aussi !	A Th Us
12. <i>She can relate to what is being taught. She also loves Paris, and learning a song about her favourite city and the Seine river really made her happy.</i> Elle peut faire un lien avec tout ce qui lui est enseigné. Elle adore aussi Paris, et apprendre une chanson sur sa ville préférée et sur la Seine l'a vraiment rendue heureuse.	L In

Annexe 11

Retour d'information par la responsable du département de FLE sur un cours de FLE dans l'IPC

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et la responsable de l'équipe FLE (REP 3) de la section primaire internationale du Lycée International de Hong Kong.

L'entretien (en français) porte sur le retour d'information après observation d'une classe de FLE dans l'IPC sur le thème « suivons le courant » (*go with the flow*).

Durée de la leçon : 1 heure.

Les 12 élèves étaient présents.

Matériel : 1 Chromebook connecté à internet pour chaque enfant avec 1 feuille de recherches à compléter.

Donc sur la leçon que j'ai observée dans le cadre de l'IPC en Year 5 sur la géographie et ce n'était pas sur Hong Kong, c'était sur la France.

Oui

Le déroulement, en termes d'organisation de la séance, attitude, etc., j'ai trouvé que c'était
5 impeccable, j'aime beaucoup la démarche que tu utilises qui est la démarche qu'ils utilisent
sur l'IPC, visiblement, mais traduite en français donc ça c'est très bien, ça les laisse dans
leur routine et ça leur permet d'adapter en français. Ça m'a paru très bien, ils partent de leurs
propres questions pour arriver au contenu. C'est donc la démarche de l'IPC, les enfants vont
s'interroger « qu'est-ce qu'on veut savoir, qu'est-ce qu'on connaît déjà, qu'est-ce qu'on veut
10 avoir comme réponse ? » et ensuite on cherche les réponses.

Il y avait des méthodes de recherche, c'était sur internet, soit en français soit en anglais, les
enfants du coup peuvent chercher en anglais. Pourquoi pas ? Sur *Google map* de tout façon
ensuite ils doivent répondre en français donc ce n'est pas vraiment gênant. C'est comme ça
internet. On peut envisager, je pense, de diversifier, même au sein d'une même leçon, les
15 outils de recherche.

D'accord.

On pourrait imaginer effectivement... Tu avais un atlas, en fait, avoir un côté livre, un côté internet, c'est vrai qu'on pourrait chercher de manières différentes peut-être ce qui éviterait qu'ils cherchent en anglais.

20 *Oui, c'est vrai fournir ici dans la classe le matériel nécessaire.*

Le rapport que tu as avec ces élèves qui est quand même un groupe pas très à l'aise en français et un peu coquin (rires).

C'est le moins que l'on puisse dire.

J'ai trouvé que c'était impeccable, tu restes calme, une bonne stature, ils t'écoutent bien, tu leur parles bien en français alors qu'ils ont quand même un niveau de français pas très élevé et ils comprennent et ils sont attentifs. Visiblement ils étaient très intéressés par l'activité et le genre d'activité que ça les amenait à faire, d'être effectivement indépendants dans une recherche, je crois que ça leur a beaucoup plu.

Ce qu'il faut je pense, ce que j'ai noté ce jour-là, ça nous arrive à tous, il faut faire très attention, c'est bien revoir les définitions en début de cours, des mots clés qui étaient en l'occurrence les villes, les fleuves, etc. Les voir en français mais en fait bien vérifier qu'ils sachent ce que c'est en anglais parce que, les enfants, on ne sait pas trop même si c'est déjà passé à leur programme, ce n'est pas très clair jusque tard dans leur tête, la différence entre une ville et un pays, entre une rivière et un fleuve, et ça je pense que c'est ... Tout le long que tu travailles sur cette séquence-là, tu recommences tous tes cours en vérifiant les acquis.

D'accord, oui.

En anglais et en français du coup. De vérifier déjà l'acquis en anglais et...

Mais ça c'est auprès des professeurs...

Non avec eux, avec eux, parce que les profs à la limite ils peuvent te dire « oui ils savent ce que c'est que la ville. »

Alors qu'eux finalement ne le sauront pas.

Pour eux, ce n'est pas clair, en plus on habite à Hong Kong, ce n'est pas clair si c'est une ville ou un pays.

Tout à fait oui, oui.

45 Donc, voilà, vérifier, si, tu leur demandes quelques pays, et tu leur demandes quelques grandes villes, il y a aussi qu'en français et en anglais on n'a pas la même notion de ville je crois, entre *city, town*.

City, town.

50 Ce n'est pas clair donc juste révérifier bien pour que les enfants, après, ils partent dans leurs recherches et qu'ils soient autonomes et ne soient pas en train de chercher un pays quand en fait c'était une ville. Mais voilà, je pense c'est la chose à laquelle il faut faire très attention, mais moi j'ai trouvé que la gestion de la séance et inscrite dans la séquence, m'a parue tout à fait cohérente, bien, les gamins avaient l'air motivé, intéressé et que c'était le genre de méthode de recherche qu'ils connaissent et qui leur convient.

55 *Donc positif.*

Oui positif, ils étaient contents (rire) et ils ont fait le travail et ils ont répondu aux questions.

Ce qui n'est pas évident à la base, c'est vrai et pourtant ils ne s'en sont pas mal sortis.

Oui alors qu'il y avait pas mal de questions.

Et bien merci beaucoup.

Annexe 12

Tableau d'analyse du retour d'information par la responsable du département de FLE sur un cours de FLE dans l'IPC

Thèmes	Lignes	Idées importantes retenues
Organisation	[4 ; 5] [7] [52 ; 53]	Bonne organisation. Gestion cohérente de la séance inscrite dans la séquence.
Attitude	[4 ; 5] [21 ; 24] [24]	Attitude irréprochable. Bon rapport avec les élèves. Calme. Bonne stature.
Démarche	[5 ; 10]	Démarche de l'IPC. Pour les laisser dans leur routine et s'adapter à l'IPC en français. Questions des apprenants menant au contenu et à la recherche de réponses. Étapes de la récolte des connaissances : « Qu'est-ce qu'on connaît déjà ? » « Qu'est-ce qu'on veut savoir ? »
Langues	[6 ; 7] [37] [45 ; 47]	Français en majorité et en anglais. Anglais pour vérifier le sens des mots. Les différences entre certaines notions en anglais et en français (exemple, ville = <i>town /city</i>).
Recherche	[11 ; 15]	Recherches en anglais possibles (pas gênantes).
Outils	[14 ; 15] [17 ; 19]	Diversifier les outils de recherche : ordinateurs + internet + Atlas. Avantage = éviter de ne chercher qu'en anglais.
Les élèves	[21 ; 22] [26] [50] [53] [53 ; 54] [56 ; 58]	Groupe qui n'est pas très à l'aise en français et un peu coquin. Ils comprennent, sont attentifs et intéressés par l'activité. Indépendants dans leur recherche. Apprenant motivés. Méthode de recherche adaptée. Ils ont répondu aux questions et fait leur travail, alors qu'il y avait un grand nombre de questions.
Points à améliorer	[29 ; 49]	Revoir les définitions ou le sens des mots en début de chaque cours.

Annexe 13

Retour d'information par une institutrice sur le premier thème étudié en cours de FLE en utilisant la méthode de l'IPC

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et l'institutrice (REP 2) du niveau *Year 5* en section primaire internationale du Lycée international de Hong Kong.

L'entretien (en anglais et traduit par mes soins) porte sur le retour d'information après la fin de l'unité didactique sur le premier thème « les grands, les audacieux et les courageux » (*the great, the bold and the courageous*).

Aujourd'hui, je suis avec [l'institutrice de mes élèves] en Année 5, enseignante d'une partie des enfants de mon groupe, qui est un groupe test pour mon projet d'inclure le français dans l'IPC pour mon mémoire de Master 2. Je souhaite recevoir un retour d'informations à propos de la première moitié de ce semestre en ce qui concerne l'unité d'IPC « les grands, les audacieux et les courageux » qui a eu lieu et à laquelle j'ai participé au « point d'entrée » et au « point de sortie », juste pour recevoir un retour d'informations sur cela. Bonjour, merci beaucoup de me rencontrer aujourd'hui. Alors, que peux-tu me dire sur ce premier thème que nous avons couvert ensemble ?

Oui, alors nous avons commencé après Noël, donc avant Noël les enfants n'avaient pas fait l'expérience du français lié à l'IPC et ensuite après Noël ils ont été prévenus qu'ils allaient être reliés ensemble. Ils ont été prévenus par toi, pas par moi et quand ils sont revenus [en classe], ils étaient très enthousiastes « M. Alexis va travailler avec nous sur l'IPC » et certains enfants qui n'étaient pas inclus dans le projet semblaient vouloir être impliqués également. Donc ça, c'était la première partie. Et puis, ça a manifestement fait une différence dans leur motivation parce qu'ils étaient si enthousiastes d'y aller. C'était comme si la leçon de français faisait partie de notre leçon, si tu vois ce que je veux dire, c'était une extension et c'était quelque chose de différent en français, qu'ils ne font pas dans les autres leçons, donc c'est comme une leçon spéciale où ils peuvent voir le français dans un contexte différent plutôt que juste une langue.

Donc le contexte est ce qui est important, comme l'aspect historique, comme d'étudier quelque chose de différent en français.

Oui, et ils en ont beaucoup parlé en classe avec les autres enfants et tout spécialement s'ils travaillent sur des projets, ils pouvaient utiliser les éléments appris avec toi, alors ils disent « avec M. Alex on a fait ça » et ils amènent ça dans la classe, ce qui est bien pour les enfants.

25 *Génial !*

Oui.

Très bien.

Aussi, donc ce que nous avons fait, nous nous sommes rencontrés avec toi, l'enseignant de français et nous avons parcouru notre unité et nous avons regardé ensemble les moyens de
30 lier le français à l'unité donc c'était bien. Et je pense que les enfants en ont assurément appris beaucoup plus sur Hong Kong et sur l'aspect français parce qu'ils avaient l'influence du français. Ainsi pour le « point de sortie », ils devaient créer, je pense beaucoup de choses, mais une des choses était que le français était inclus pour créer une ligne de temps de la France, de Hong Kong dans leur unité de français. Ils ont pu ajouter des détails de telle
35 manière qu'il y avait plus d'informations dans la ligne de temps, ce qui montrait qu'ils avaient compris plus, en deux langues. Il y a des parents français qui ont pu se sentir plus concernés, probablement plus que les parents anglais ou les parents parlant anglais, il est vrai que le français, les parents sont très impliqués avec le français à l'école donc ils peuvent voir comment les enfants développent leurs connaissances en français parce qu'ils n'ont pas
40 souvent l'opportunité de le faire, d'après ce que je sais. Donc, c'était vraiment agréable et ça avait un aspect bilingue, ça a utilisé le bilinguisme, ce qui est très bien, et je pense vraiment qu'ils apprennent de nouvelles choses en français et qu'ils ne les auraient pas nécessairement apprises si ça avait fait partie du programme [de FLE] parce que ça ne fait pas partie du curriculum, c'est adapté.

45 *Et quelle amélioration penses-tu que je pourrais apporter à l'IPC pour le prochain thème qui est je crois sur les fleuves, n'est-ce pas ?*

Oui, donc ce que nous avons fait cette fois en ce qui concerne la façon d'enseigner, donc nous avons enseigné notre unité et tu as enseigné en parallèle, cependant parce que notre emploi du temps et ton emploi du temps et les bénéfices que les enfants ont retirés, c'est, il
50 semblerait que tu pourrais enseigner quelques objectifs. Ainsi nous ne couvririons que certains objectifs parce que tu en prendrais quelques-uns en charge dans les leçons de français ce qui nous donnerait à tous les deux plus de temps. Au lieu de faire la même chose

55 en deux langues, nous le ferions toujours, nous ferions des choses similaires mais sous forme de tâches différentes. Donc tu aurais plus d'indépendance également avec ce que tu enseignes parce que tu peux apporter ta touche personnelle à partir du moment où les objectifs nécessaires sont couverts.

Oui, très bien.

60 Je pense également qu'il serait bien pour les « points de sortie » que les parents soient peut-être encore plus impliqués parce que, bien que nous avons la ligne de temps, ce n'est pas que pour toi, c'est pour nous également, mais nous pourrions avoir quelque chose où les parents seraient peut-être plus inclus où ils pourraient être un peu plus actifs, pour que les parents essayent d'apprendre aussi un peu de français et non pas seulement le lire sur la ligne de temps, même s'ils avaient un questionnaire à compléter. Je pense que peut-être il pourrait y avoir une approche plus pratique.

65 *D'accord.*

Et peut-être que tu pourrais être présent, donc tu pourrais venir avec nous, tu pourrais être dans la classe, ou là où ça se passe, pour que les parents puissent voir les enseignants travailler ensemble également et ils pourraient te voir avec les enfants. Et je pense que, cela serait une autre activité en complet contraste avec l'activité précédente.

70 *Oui, parce que pour le premier « point de sortie », j'en ai fait partie mais pas physiquement. Me montrer et être présent et expliquer des choses, donc oui, certainement, c'était mon intention mais c'est juste le temps, ça n'a pas fonctionné, nous ne pouvions pas être présents en même temps, donc pour le second, oui, nous allons devoir nous assurer que ça arrive, merci beaucoup pour, pour tout ça.*

75 *Oui, bien sûr.*

Penses-tu que tu as appris de nouvelles choses également ? Je veux dire pas en français mais à propos de la culture française ici, à Hong Kong ou ...

Oui, tout à fait, parce que j'ai lu la ligne de temps et j'ai vu du vocabulaire différent, et on arrive à en retirer quelques éléments de la langue si on en a une compréhension de base, 80 donc assurément, en tant qu'enseignante, j'ai appris des choses, et je pense que les parents qui ne parlent pas français aussi, probablement.

Et les enfants aussi, et les autres enfants qui ne faisaient pas partie de mon groupe ?

Oui, tout à fait, avec certitude.

C'est vraiment intéressant.

85 Mais je pense aussi que s'ils avaient fait plus, alors ils auraient plus appris, plus ils travaillent ensemble, les enfants et les enseignants apprendraient plus. Je pense aussi qu'une chose importante à prendre en compte entre ton groupe et, disons, les élèves qui n'en faisaient pas partie, est que les enfants qui ont appris en deux langues avaient une plus grande compréhension parce qu'ils ont appris dans deux langues différentes.

90 *D'accord.*

Oui, et avec deux enseignants différents au travers de deux approches différentes, ce qui est aussi vraiment important.

Oui, tout à fait. Parfait, bien, est-ce que tu penses à autre chose ?

[Signe négatif de la tête]

95 *D'accord, bien, merci beaucoup pour m'avoir donné de ton temps et pour ce retour d'informations très positif et je vais assurément réfléchir à la meilleure manière d'inclure plus les parents dans le « points de sortie » pour le prochain thème, et merci encore beaucoup.*

Merci, bonne chance.

Annexe 14

Retour d'information par un instituteur sur les deux thèmes étudiés en cours de FLE en utilisant la méthode de l'IPC

La transcription prend en compte l'entretien entre Alexis DUCRET (en italique) et l'instituteur du niveau Year 5 B (REP 4) en section primaire internationale du Lycée international de Hong Kong.

L'entretien porte sur le retour d'information après la fin des unités didactiques sur le premier et le second thèmes « les grands, les audacieux et les courageux » (*the great, the bold and the courageous*) et « suivons le courant » (*go with the flow*).

Cet entretien en anglais a été traduit par mes soins.

Donc, aujourd'hui je suis avec l'instituteur pour le groupe des Year 5 B au lycée français international de Hong Kong, je m'appelle Alexis Ducret, étudiant à l'université de Grenoble Alpes, en Master 2 et nous allons juste faire un entretien rapide à propos de ce qui s'est passé pendant la seconde partie de l'année avec le groupe Year 5, avec mon groupe test
5 *pour le français lié à l'IPC et j'attends juste un retour d'information de la part de [l'instituteur]. Vas-y ! [rire].*

D'accord, habituellement, dans le passé nous n'avions pas beaucoup à voir avec les enseignants de français, nous avons, en quelque sorte, discuté mais nous ne savions pas très bien ce que les enseignants de français faisaient. Mais cette fois-ci, parce que les enfants
10 sont revenus en disant qu'ils appréciaient vraiment la classe et qu'ils adoraient les activités qu'ils faisaient et comment c'était introduit dans notre propre classe, nous avons une idée. Ce qui est vraiment agréable parce que, en tant qu'enseignants et dans une école internationale, dans une école française, le français étant une des langues principales enseignées dans notre école, nous n'avions pas grand-chose à voir avec ça, nous n'avons
15 jamais eu de lien avec le français dans le passé, mais maintenant on peut réellement voir que les enfants sont enthousiastes, ce qui est vraiment bien. Alors que, comme pour le mandarin, ils ont une leçon de 45 minutes de mandarin et on n'a pas de lien avec le mandarin non plus, à moins de demander, tandis que maintenant avec le français il semble qu'il y ait un peu plus de connexion et ça a été vraiment agréable, de voir cette connexion également. Je pense que
20 beaucoup d'autres enseignants de français pourraient apprendre de toi et voir ce que tu as accompli. J'apprécie de travailler avec les collègues français également, même si je ne te

vois pas très souvent, mais j'aime quand on se réunit et j'apprécie également ta nature décontractée sur ce projet et les enfants l'apprécient également. Et j'aime la façon dont tu as changé le français, parce que les enfants à présent nous disent, en particulier dans ta classe, 25 « nous devons retourner en classe », parce qu'ils veulent retourner en classe et ils ont le sentiment que « nous devons retourner en classe, nous avons ceci à faire et ça à faire » et je n'ai jamais entendu ça avant dans cette école, c'était toujours « oh, c'est juste du français », comme si c'était juste une langue. C'est agréable d'entendre les enfants dire ça, c'est comme quand j'enseigne dans ma classe, beaucoup d'enfants viennent me voir et me disent « est-ce 30 que je peux rester et je peux faire ça ? » et on dit « oui, tu peux faire ça ». Et c'est agréable d'avoir ce comportement dans une autre discipline également, comme pour le français, ils viennent et ils disent « je dois y aller, Alexis a besoin de nous là-bas », et c'est vraiment agréable à voir et à entendre. Parce que je n'ai jamais entendu ça auparavant et je pense que les parents non plus. Les parents l'ont mentionné, ils ont dit qu'ils voyaient la connexion, en 35 particulier quand tu as fait cette activité pour le « point de sortie ». Donc ça c'était vraiment bien parce qu'ils sont venus me voir et m'ont dit « c'est vraiment bien d'avoir ça, de voir le français dans la classe ». Également, parce que, pour être honnête, nous sommes une école internationale et nous n'avons pas ça dans notre classe. Donc c'est sympa que tu participes et que tu fasses partie de ce que nous faisons, parce que les parents, comprennent et disent 40 « ah, il y a un élément français ici, il y a une connexion avec le français », tandis que précédemment, il n'y en avait pas. Donc je pense que ce que tu fais est incroyable et ça crée une sorte de chemin pour tous les autres, et espérons que les autres nous rejoindront et ne resteront pas bloqués dans ce qui est fait actuellement.

Oui, c'est notre intention pour l'année prochaine, oui.

45 Et je pense que ça fonctionne. Je pense qu'en tant qu'enseignant, tu as le contrôle de ce que ressentent les gens, les enfants surtout et ensuite toi, si tu arrives et que tu es enthousiaste à propos de quelque chose alors, ils sont enthousiastes à propos de cette chose, et c'est super de voir leur engouement venir d'une classe pour aller dans une autre et c'est vraiment très bien. C'est comme la gestion du comportement, on essaye de faire de notre mieux en classe 50 et on essaye de faire en sorte que tout se déroule en douceur, et on espère que ça dépasse le milieu de la classe. Je pense qu'en français, ça a nettement dépassé ta classe et que c'est arrivé jusque dans notre classe, et ils parlent de toi, ce qui est super, et ils parlent aussi de ce que tu fais, et de combien c'est amusant d'étudier la géographie en français et d'apprendre des nouveaux éléments en histoire en français. Encore une fois, on n'entend pas ça des autres 55 « spécialistes », on n'entend pas les enfants rentrer en classe et parler de leur enseignant. Et

une salle de classe, c'est comme une unité c'est bien quand les enfants peuvent aller en-dehors, par exemple en camp. C'est un bon exemple, parce qu'ils ont l'opportunité de se mélanger avec d'autres élèves et avec d'autres classes, alors ils s'enrichissent, et c'est bon pour les enfants de ne pas être seulement dans une petite unité, mais également d'étendre
60 leurs connaissances. Et cette école est vraiment bien pour ça, parce qu'ils vont dans les classes des « spécialistes » en école primaire, donc ils doivent en quelque sorte élargir leurs idées. Et en français, ils sont en groupe mélangé, donc c'est même encore mieux avec une classe comportant des enfants des deux classes [de *year 5*], c'est super, alors ils se mélangent en classe mais ils se mélangent dans une langue différente aussi. Oui, je pense que les élèves
65 du groupe que tu as peuvent être parfois un peu pénible, mais ils ont un bon fond et je pense qu'ils n'ont pas l'air de trouver ça trop difficile, dans le sens où ça serait trop pour eux, ils ont besoin parfois de beaucoup réfléchir, mais ils ne sont pas dépassés, ils passent toujours un bon moment. Et quand tu es venu avec nous au musée, c'était super également, parce qu'alors tu peux voir les élèves en action, c'est le début du thème et ils te connaissent. Mais
70 aussi ils voient que tu es en-dehors de la classe, donc que tu n'es pas qu'un enseignant de français, que tu es plus que ça. Et ça, c'est quelque chose dont je suis convaincu, que les enfants ont besoin de voir que tu es beaucoup plus que la personne debout en face d'eux, et c'est ce que j'essaie de présenter dans ma salle de classe. J'essaie de leur raconter des histoires à propos de moi, et alors ils se connectent, parce que c'est comme ça qu'ils
75 apprennent, au travers de cette connexion avec l'enseignant, avec toi, et donc je pense que la connexion que tu as créée avec eux a été très positive.

*Parfait. Au niveau de ce qu'on enseigne, par l'intermédiaire du français, on essaye d'enseigner de la géographie, comme Paris et le fleuve la Seine et ici à Hong Kong, quelques notions d'histoire des français qui ont habité ici, est-ce que tu penses que c'est quelque
80 chose qui a intéressé les enfants, est-ce que c'était pertinent ?*

Oui, donc on a fait la Chine et Hong Kong, on a fait l'histoire de Hong Kong au moment du nouvel an chinois et une grande partie [de tes élèves] est revenue en classe et ils me disaient que ce n'était pas que l'histoire de la Chine. Ils ont pu observer qu'il y a beaucoup de Français ici qui sont venus à Hong Kong, ou plus récemment, ces 5 ou 10 dernières années,
85 et voir comment est-ce que cela affecte Hong Kong aussi. En classe, ils peuvent essayer de créer des liens maintenant avec le français parce que c'est drôle et que c'est stimulant, et même pendant la récréation, ils réfléchissent : « nous avons fait ça en français, comment est-ce que ça nous aide et où est-ce que ça se connecte dans l'histoire de Hong Kong ? », et comment est-ce que ça leur correspond, maintenant qu'ils font partie de Hong Kong ? C'est

90 de cette manière qu'ils s'associent à ce qu'ils apprennent. Donc oui, je pense que de travailler dans la même discipline aide à créer des liens en particulier si tu le fais de ton côté et que nous le faisons du nôtre. C'est un groupe d'enfants avec lequel tu as l'habitude de travailler et ce sont eux qui apportent leurs idées, donc c'est bien.

Très bien, merci, est-ce que tu as autre chose à ajouter ?

95 Non, je pense que ça a été formidable et je pense que ce que tu es en train de faire est bon pour l'école. Je pense que c'est un projet vivifiant, quelque chose dont on a besoin. C'est dommage que je parte, j'aimerais en voir plus, mais oui, merci beaucoup.

Merci beaucoup.

De rien.

Annexe 15

Tableau d'analyse du retour d'information par les instituteurs sur les deux thèmes étudiés en cours de FLE

Thèmes	Lignes	Idées importantes retenues : REP 2	Lignes	Idées importantes retenues : REP 4
Codisciplinarité			<p>[26 ; 28] [32]</p> <p>[27 ; 28]</p> <p>[53 ; 54]</p> <p>[65 ; 68]</p> <p>[70 ; 71]</p> <p>[89 ; 92]</p>	<p>Les tâches sont importantes pour les enfants (« nous devons retourner en classe, nous avons ceci à faire et ça à faire »).</p> <p>Ce n'est pas qu'une langue, c'est un outil pour apprendre une autre matière.</p> <p>Les enfants aiment apprendre la géographie et l'histoire en français.</p> <p>La codisciplinarité représente un défi pour les élèves, mais ils sont prêts à le relever et ne trouvent pas ça trop dur, ils ne sont pas submergés.</p> <p>L'enseignant de FLE : pas seulement rôle d'enseigner le français mais aussi d'enseigner de l'histoire (au musée) et de la géographie avec les cartes au tableau.</p> <p>La codisciplinarité aide les enfants à faire le lien avec leurs autres savoirs dans leur classe.</p>
Liens et continuité	<p>[15 ; 17]</p> <p>[29 ; 30]</p>	<p>Le lien entre les cours en classe et les cours de FLE – continuité ente le cours de classe et les cours de FLE.</p> <p>Extension de ce qui se passe en classe.</p>	<p>[7 ; 9]</p> <p>[15] [40]</p> <p>[10] [16]</p> <p>[18 ; 19]</p> <p>[34 ; 35]</p> <p>[38 ; 39]</p> <p>[85 ; 92]</p>	<p>Précédemment, il n'y avait pas de connexions ni de partages.</p> <p>À présent, il y a plus de connexion, travail mutualisé, échanges et participation aux points de sortie.</p> <p>Créer des liens entre les connaissances en classe et avec la classe de FLE grâce aux différents thèmes vus</p>

	[17]			(géographie, histoire) et voir où telle ou telle information se relie les unes aux autres (valeur importante pour l'IPC).
Enthousiasme des enfants	[12] [13 ; 14] [22 ; 24]	Enthousiastes même avant le début. Les autres élèves auraient voulu faire de l'IPC en FLE également. Fierté de faire de l'IPC et de partager avec leurs camarades.	[10 ; 11] [16] [25 ; 28] [47 ; 49] [75 ; 76] [68]	Les enfants sont enthousiastes, le disent et le montrent. Rapport avec l'enseignant : une connexion positive permet aux élèves d'apprendre (exemple du musée).
Différences	[86 ; 89] [30 ; 34] [36]	Les élèves de mon groupe comprenaient mieux la géographie ou l'histoire que leurs camarades parce qu'ils avaient appris en français et en anglais. Codisciplinarité (français / histoire ou français / géographie) leur a permis d'apprendre plus que leurs camarades et de comprendre plus.		
Motivation	[14 ; 15] [86 ; 89]	Motivation à aller en classe. Motivation d'en savoir plus que leurs camarades.	[22 ; 23] [45 ; 49] [93] [87 ; 88]	Caractère de l'enseignant : décontracté. L'enthousiasme des enseignants se transmet aux apprenants. Les idées sont propres aux élèves, donc motivation. On voit qu'ils sont motivés car réfléchissent même pendant la récréation.
Représentation de la langue pour les enfants	[18 ; 19]	Français, langue de communication et non pas matière scolaire.	[27 ; 28]	Ce n'est pas qu'une langue, c'est un outil pour apprendre.
Apprentissage	[42 ; 44]	Apprendre plus qu'en FLE.	[10 ; 11] [50 ; 51] [51 ; 54] [57 ; 60] [62 ; 64]	Enthousiasme et connaissances sont transférées dans la classe des apprenants. Échanges entre élèves, ils apprennent et élargissent leurs connaissances en groupe classe, en mélangeant les groupes, et en français.

Généralisation à l'ensemble des enseignants de FLE			[19 ; 21] [41 ; 43] [96]	Besoin d'évoluer et de généraliser la pratique.
Vision des parents	[36 ; 38] [28 ; 31] [66 ; 68]	Les parents voient que le français est inclus dans le curriculum, que les enfants font des progrès en français et les notions socio/inter/culturelles en français font écho avec les parents français. Les enseignants collaborent, travaillent ensemble, coopèrent.		
Aspects à améliorer	[50 ; 52]	Partage des objectifs : Toujours conserver des aspects/objectifs communs (vocabulaire) pour permettre aux enfants de faire le lien, mais couvrir certains objectifs en FLE pour compléter ceux de la classe des instituteurs.		
	[60 ; 61]	Avoir les parents plus actifs et peut être apprendre quelques mots en français au cours des exit points.		
	[66 ; 68]	Assister au point de sortie.		

Annexe 16
Questionnaire à destination des élèves de mon groupe de Year 5

Le français dans l'IPC

Merci de me donner les informations suivantes sur votre motivation en classe de français.

Thanks for giving me your opinion about the following topics about your motivation in learning French.

1* 1 / Tu penses que les cours de français dans l' IPC sont ...

You think classes of French in IPC are ...

(1 réponse / 1 answer)

Moins intéressants que les
cours de français classiques
/ Less interesting than the
normal French classes

Aussi intéressants que les
cours de français classiques
/ As interesting as the
normal French classes

Plus intéressants que les
cours de français classiques
/ More interesting than the
normal French classes

2* Pourquoi ?

Please tell me why.

3* 3 / Quel élément as-tu préféré dans l'IPC en classe de français ?

Which was your favorite part of French in IPC?

(1 réponse / 1 answer)

Le point d'entrée / The entry
point

La récolte des
connaissances / The
knowledge harvest

Le point de sortie / The exit
point

Toutes les étapes / All of
them

4* Pourquoi ?

Please tell me why.

5* 5 / Dans le point d'entrée, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ?

In the entry point, what motivated you most?

(1 réponse / 1 answer)

Les activités en classe / the activities in class

Ne pas savoir ce que nous allions faire / not knowing what was going to happen

Les activités à l'extérieur / visit to the museum

Il y avait de l'anglais et du français / There was french and English together

Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)

6* 6 / Dans la récolte des connaissances, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ?

In the knowledge harvest, what motivated you most?

(1 réponse / 1 answer)

Les activités en français / The activities in French

Voir que je connaissais beaucoup de choses / Realising I knew a lot of things

Voir ce que j'allais apprendre / See what I was going to learn.

Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)

7* 7 / Dans les recherches, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ?

When you did the research, what motivated you most?

(1 réponse / 1 answer)

Les activités en ligne sur le site Weebly / Weebly online activities

Faire des recherches avec mes copains / Collaborating with my friends

Apprendre de nouvelles choses intéressantes sur les français et la France / Learning new interesting things about French people and France

Utiliser le français pour lire et écrire / Use French to read and write.

Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)

8* 8 / Avant le point de sortie, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ?

Before the exit point, what motivated you most?

(1 réponse / 1 answer)

Créer les activités en français / Create the activities in French

Créer les posters en français / Create the posters in French

Créer le Kahoot en français / Create the Kahoot quizz in French

Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)

9* 9 / Pendant le point de sortie, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ?

During the exit point, what motivated you most?

(1 réponse / 1 answer)

Expliquer les posters / Explaining the posters

Présenter le jeu et expliquer les termes du jeu / Leading and explaining the rules of the Quizz

Être avec mes parents et leur montrer ce que j'ai fait en classe de français / Being with my parents and showing them what I did in class

Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)

10* 10 / Est-ce que de faire des recherches en français t'a motivé(e) à travailler ?

Did doing research in French motivate you ?

Oui / Yes

Non / No

11* 11 / Est-ce que trouver des informations sur la géographie française, les personnages français t'ont motivé(e) à travailler ?

Did doing research about French geography and French people motivate you ?

Oui / Yes

Non / No

12* 12 / Est-ce que tu penses que tu as parlé plus français et appris plus au cours des séances IPC qu'en cours classique ?
Do you think you spoke more French and learned more French than in a normal French class ?
(2 réponses / 2 answers)

- Oui, j'ai parlé plus français / Yes, I spoke more French
- Oui, j'ai appris plus / Yes, I learned more things
- Non, je n'ai pas parlé plus français / No, I didn't speak more French
- Non, je n'ai pas appris plus / No, I didn't learn more

13* Pourquoi ?
Please tell me why.

14 14 / Pourquoi as-tu décidé de terminer chaque projet ?
What made you want to finish each project?
(1 to 3 answers)

- Pour faire plaisir à M. Alex / To please Mr Alex
- Pour avoir le plaisir d'avoir bien travaillé / To have the feeling I did well
- Pour donner bonne impression au point de sortie / To deliver good work for the exit point

15 15 / Qu'est-ce qui a facilité ton apprentissage dans le cours de FLE dans l'IPC ?
What made your learning easier in French linked to the IPC?
(1 to 3 answers)

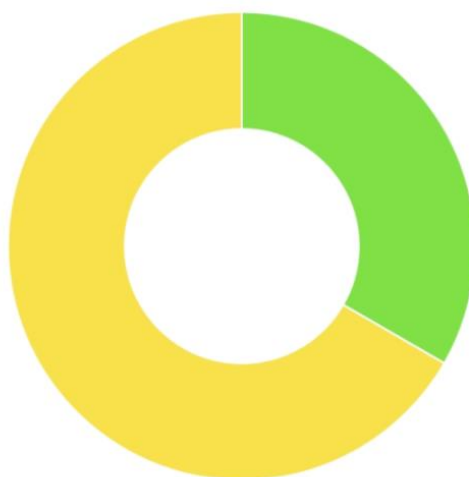
- Pouvoir faire le lien entre les cours en classe et les cours de français / Learning the same things in English and in French
- Travailler avec les autres en cherchant des informations en français / Collaborating with my friends to find information in French
- Savoir que je pouvais demander de l'aide à M. Alex ou à mon instituteur / Knowing I could ask my class teacher and Mr Alex for help
- Pouvoir travailler seul et ressentir la confiance des enseignants / Being able to work on my own and teachers trusting me
- J'adore le français et je n'ai pas besoin de raison pour apprendre le français / I love French and I don't need a reason to learn.

Annexe 17

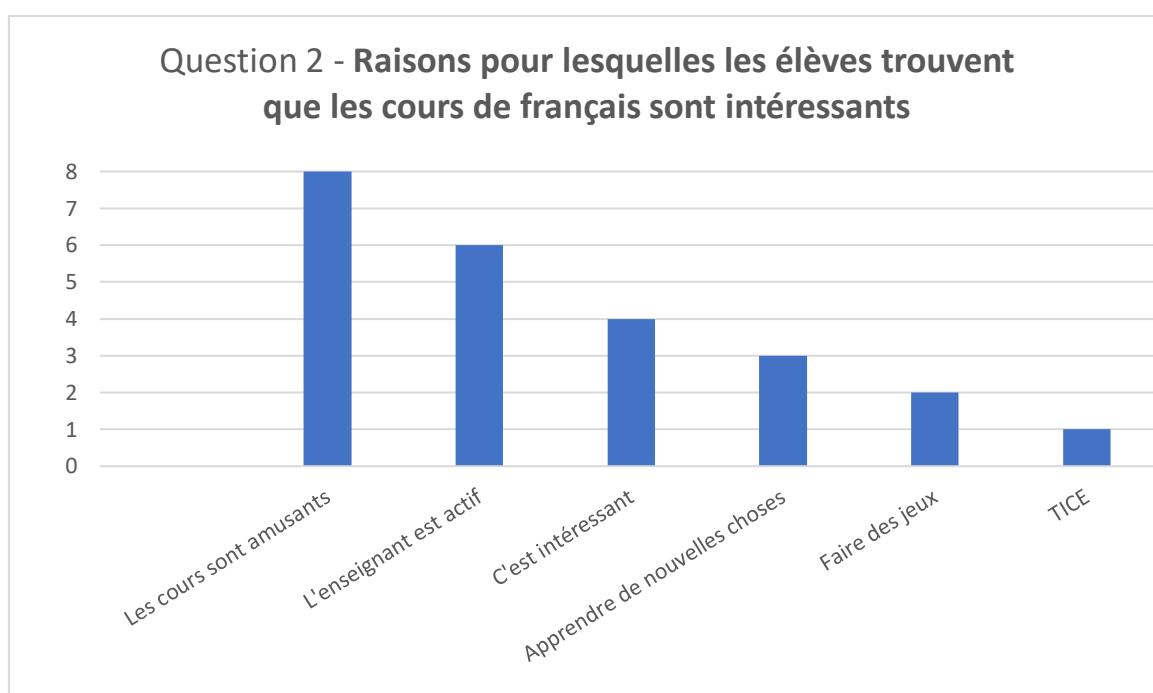
Rapport d'analyse du questionnaire à destination des élèves

1 / Tu penses que les cours de français dans l' IPC sont ... You think classes of French in IPC are ... (1 réponse / 1 answer)

	● Moins intéressants que les cours de français classiques / Less interesting than the normal French classes	● Aussi intéressants que les cours de français classiques / As interesting as the normal French classes	● Plus intéressants que les cours de français classiques / More interesting than the normal French classes	Standard Deviation	Responses
All Data	0 (0%)	4 (33%)	8 (67%)	3.27	12



- Moins intéressants que les cours de français classiques / Less interesting than the normal French classes
- Aussi intéressants que les cours de français classiques / As interesting as the normal French classes
- Plus intéressants que les cours de français classiques / More interesting than the normal French classes



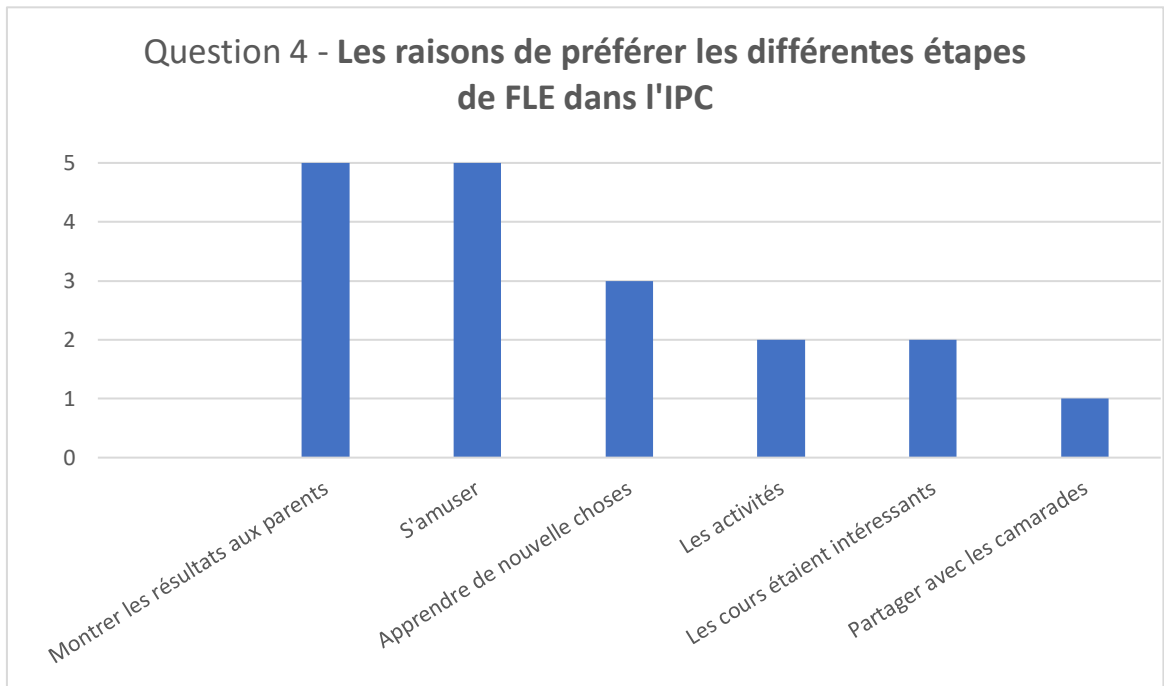
Question 2 – Pourquoi ? Please tell me why.	
Amusant = A = 8 - Enseignant = Ens = 6 - Intéressant = I = 4	
Apprendre de nouvelles choses = App = 3 - Jeux = J = 2 - TICE = T = 1	
1. <i>This is because I think IPC is much more interesting, especially when we do games.</i> Parce que je pense que l'IPC est plus intéressant en particulier quand on joue à des jeux.	J I
2. <i>Because it is fun.</i> Parce que c'est amusant.	A
3. <i>Because both are fun.</i> Parce que les deux sont amusants.	A
4. <i>Because the same teacher teaches me and he is the best (Alexis).</i> Parce que le même prof m'enseigne et qu'il est le meilleur (Alexis).	Ens
5. <i>I think it is interesting because Mr Alexis is fun and teaches in a fun way.</i> Je pense que c'est intéressant parce que M. Alexis est drôle et qu'il enseigne de manière amusante.	I A Ens
6. <i>He makes it very fun he lets us play games and he says it himself he doesn't let a video teach us.</i> Il rend les cours amusants et nous laisse jouer à des jeux et il le dit lui-même, il ne laisse pas une vidéo nous apprendre des choses.	A J Ens
7. <i>Because Mr. Alexis is nice, hilarious and interesting.</i> Parce que M. Alexis est gentil, hilarant et intéressant.	A I Ens
8. <i>Because I get to learn new phrases.</i> Parce que j'apprends de nouvelles phrases et expressions.	App
9. <i>Because I like French class is because is fun and I get to know new words.</i> Parce que j'aime le cours de français et que c'est amusant et j'apprends de nouveaux mots.	A App
10. <i>Because we get to use Chromebooks and our French teacher makes it really nice and fun.</i> Parce que nous utilisons les <i>Chromebooks</i> et notre prof de français rend le cours vraiment sympa et amusant.	A Ens T
11. <i>It's fun, I learn new words, sometimes noisy because of the boys and Mr Alexi is funny.</i> C'est amusant, j'apprends de nouveaux mots, c'est parfois bruyant à cause des garçons et M. Alexis est drôle.	A Ens App
12. <i>Because it's interesting.</i> Parce que c'est intéressant.	I

3 / Quel élément as-tu préféré dans l'IPC en classe de français ? Which was your favorite part of French in IPC? (1 réponse / 1 answer)

	● Le point d'entrée / The entry point	● La récolte des connaissances / The knowledge harvest	● Le point de sortie / The exit point	● Toutes les étapes / All of them	Standard Deviation	Responses
All Data	1 (8%)	2 (17%)	4 (33%)	5 (42%)	1.58	12



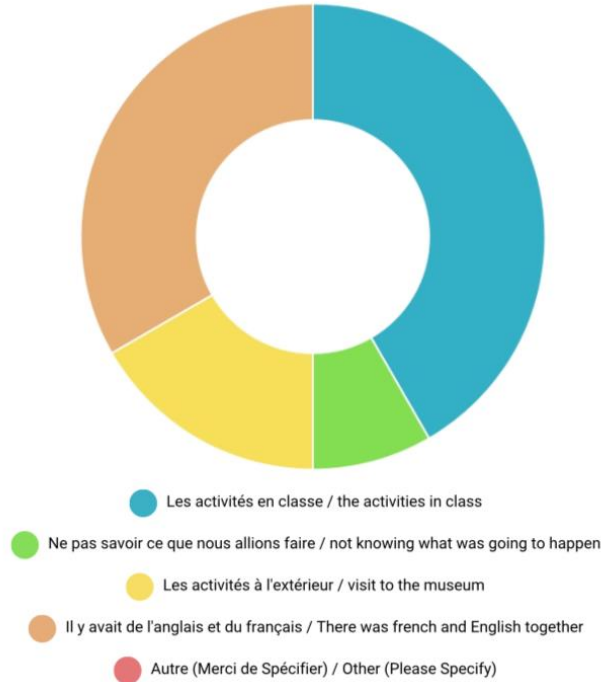
Question 4 - Les raisons de préférer les différentes étapes de FLE dans l'IPC



Question 4 – Pourquoi ? Please tell me why.	
Montrer aux parents = Par = 5 - S’amuser = A = 5 Apprendre = App = 3 - Activités = Act = 2 Intéressant = I = 2 - Partage = P = 1	
1. <i>I like the entrance point because we get to learn new things.</i> J’aime le point d’entrée parce qu’on apprend de nouvelles choses.	App
2. <i>I like them all because we get to do a lot of activities</i> Je les aime toutes parce qu’on a la possibilité de faire beaucoup d’activités.	Act
3. <i>I like the exit point because parents can come in and view our work.</i> J’aime le « point de sortie » parce que les parents peuvent venir et voir notre travail.	Par
4. <i>The exit point because we present all our work in a fun way like last time when we did Kahoot.</i> Le « point de sortie » parce que nous présentons tout notre travail de manière amusante comme quand nous avons fait le Kahoot la dernière fois.	Par A
5. <i>Because we had fun learning about them.</i> Parce que nous nous sommes amusés tout en apprenant.	A
6. <i>Knowledge harvest because it’s fun to see what the others know.</i> La « récolte des connaissances » parce que c’est amusant de voir ce que les autres savent.	A P App
7. <i>Knowledge harvest because it’s interesting.</i> La « récolte des connaissances » parce que c’est amusant.	I
8. <i>The exit point because we can show our parents what we learnt.</i> Le « point de sortie » parce qu’on peut montrer ce qu’on a appris à nos parents.	Par
9. <i>Because I can know new words.</i> Parce que je peux savoir de nouveaux mots.	App
10. <i>Because for the exit point we do a lot of fun stuff like doing Kahoot and putting our posters up.</i> Parce que pour le « point de sortie », nous faisons plein d’activités amusantes comme un Kahoot et présenter nos affiches.	Act Par
11. <i>They were all interesting, fun, helpful.</i> Elles étaient toutes intéressantes, amusantes et utiles.	I A
12. <i>Because it was funny to see all the parents do the Kahoot.</i> Parce que c’était amusant de voir les parents répondre au Kahoot.	A Par

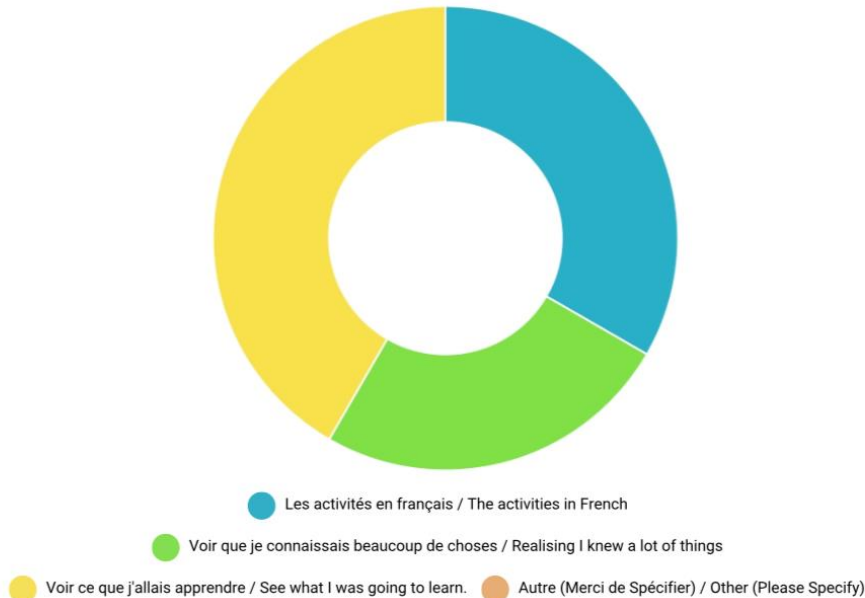
5 / Dans le point d'entrée, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ? In the entry point, what motivated you most? (1 réponse / 1 answer)

	● Les activités en classe / the activities in class	● Ne pas savoir ce que nous allons faire / not knowing what was going to happen	● Les activités à l'extérieur / visit to the museum	● Il y avait de l'anglais et du français / There was french and English together	● Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	5 (42%)	1 (8%)	2 (17%)	4 (33%)	0 (0%)	1.85	12



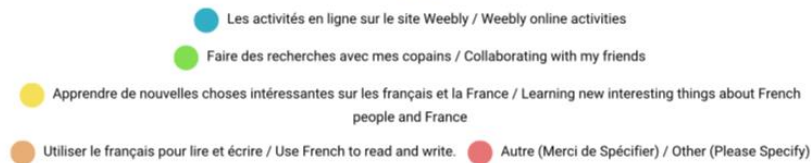
6 / Dans la récolte des connaissances, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ? In the knowledge harvest, what motivated you most? (1 réponse / 1 answer)

	● Les activités en français / The activities in French	● Voir que je connaissais beaucoup de choses / Realising I knew a lot of things	● Voir ce que j'allais apprendre / See what I was going to learn.	● Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	4 (33%)	3 (25%)	5 (42%)	0 (0%)	1.87	12



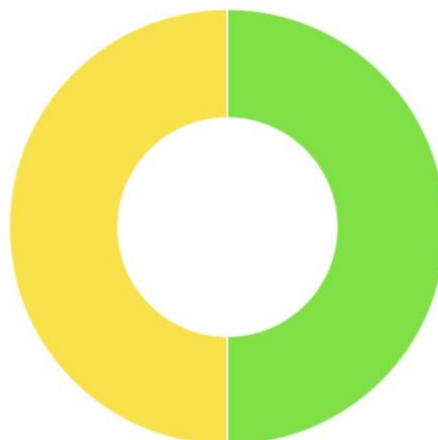
7 / Dans les recherches, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ? When you did the research, what motivated you most? (1 réponse / 1 answer)

	● Les activités en ligne sur le site Weebly / Weebly online activities	● Faire des recherches avec mes copains / Collaborating with my friends	● Apprendre de nouvelles choses intéressantes sur les français et la France / Learning new interesting things about French people and France	● Utiliser le français pour lire et écrire / Use French to read and write.	● Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	1 (8%)	5 (42%)	6 (50%)	0 (0%)	0 (0%)	2.58	12



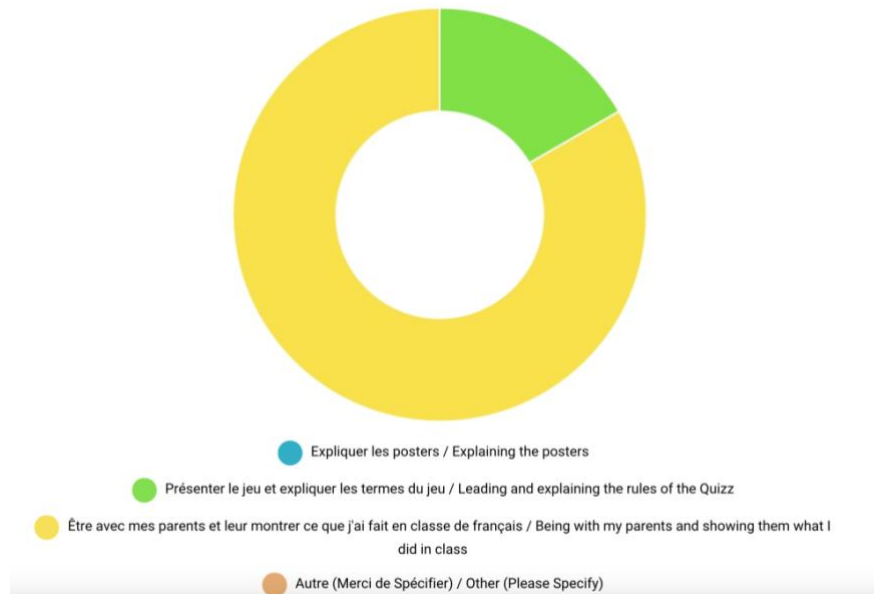
8 / Avant le point de sortie, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ? Before the exit point, what motivated you most? (1 réponse / 1 answer)

	● Créer les activités en français / Create the activities in French	● Créer les posters en français / Create the posters in French	● Créer le Kahoot en français / Create the Kahoot quizz in French	● Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	0 (0%)	6 (50%)	6 (50%)	0 (0%)	3	12



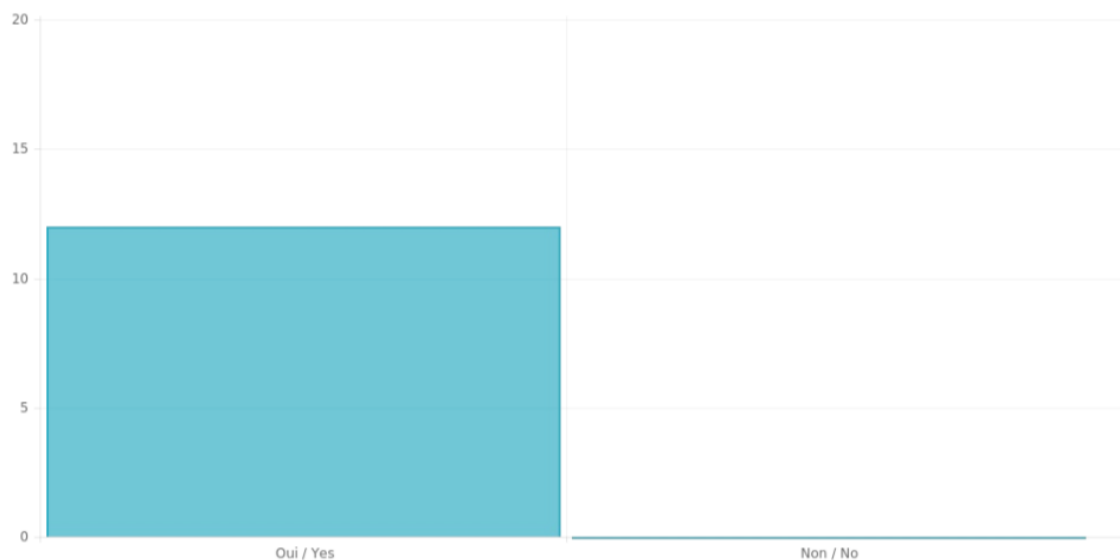
9 / Pendant le point de sortie, qu'est-ce qui t'a le plus motivé(e) ? During the exit point, what motivated you most? (1 réponse / 1 answer)

	● Expliquer les posters / Explaining the posters	● Présenter le jeu et expliquer les termes du jeu / Leading and explaining the rules of the Quizz	● Être avec mes parents et leur montrer ce que j'ai fait en classe de français / Being with my parents and showing them what I did in class	● Autre (Merci de Spécifier) / Other (Please Specify)	Standard Deviation	Responses
All Data	0 (0%)	2 (17%)	10 (83%)	0 (0%)	4.12	12



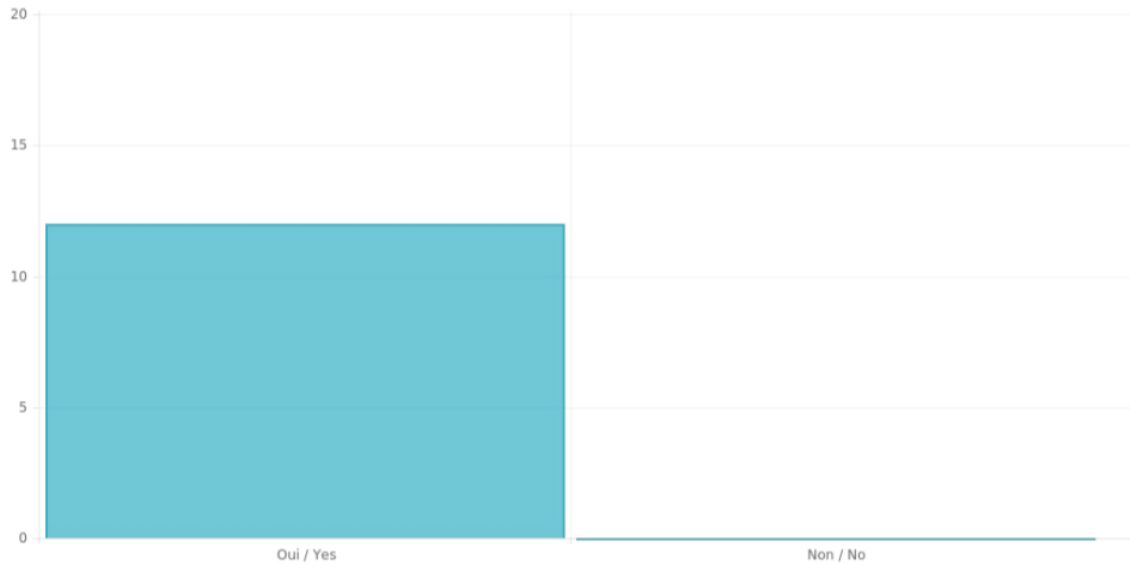
10 / Est-ce que de faire des recherches en français t'a motivé(e) à travailler ? Did doing research in French motivate you ?

	Oui / Yes	Non / No	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	12



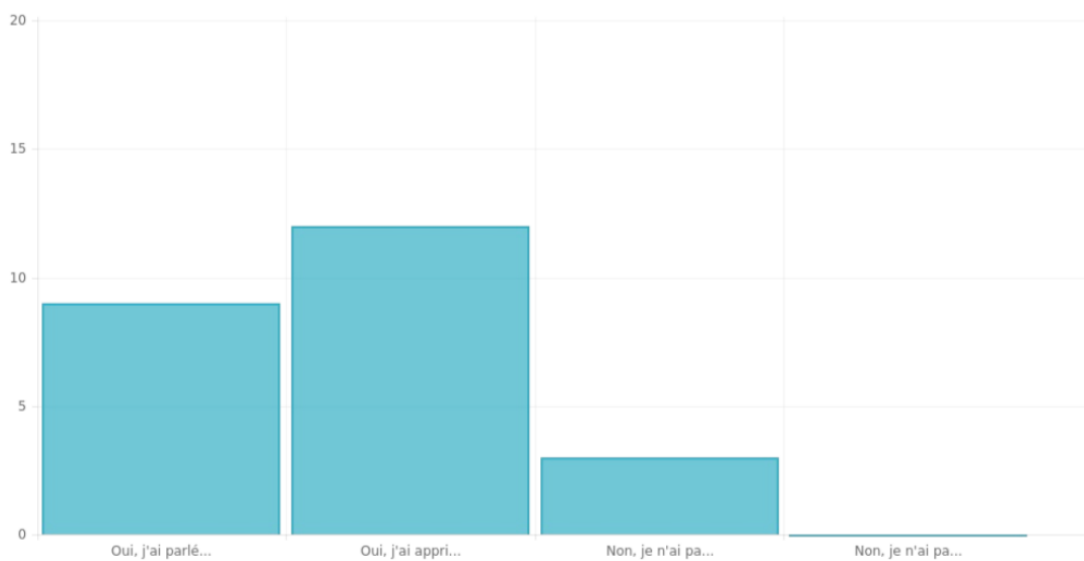
11 / Est-ce que trouver des informations sur la géographie française, les personnages français t'ont motivé(e) à travailler ? Did doing research about French geography and French people motivate you ?

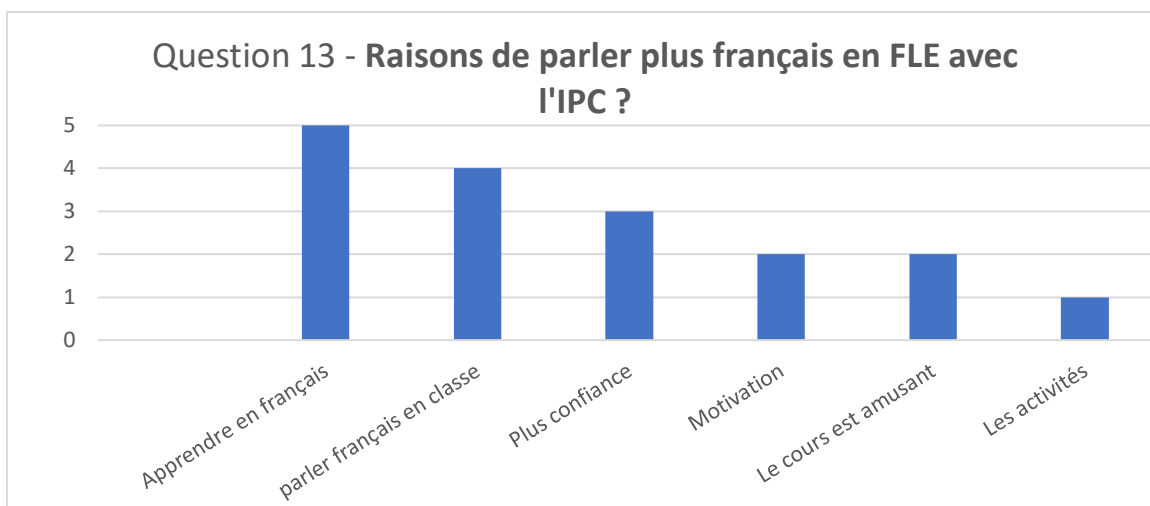
	Oui / Yes	Non / No	Responses
All Data	12 (100%)	0 (0%)	12



12 / Est-ce que tu penses que tu as parlé plus français et appris plus au cours des séances IPC qu'en cours classique ? Do you think you spoke more French and learned more French than in a normal French class ? (2 réponses / 2 answers)

	Oui, j'ai parlé plus français / Yes, I spoke more French	Oui, j'ai appris plus / Yes, I learned more things	Non, je n'ai pas parlé plus français / No, I didn't speak more French	Non, je n'ai pas appris plus / No, I didn't learn more	Responses
All Data	9 (75%)	12 (100%)	3 (25%)	0 (0%)	12



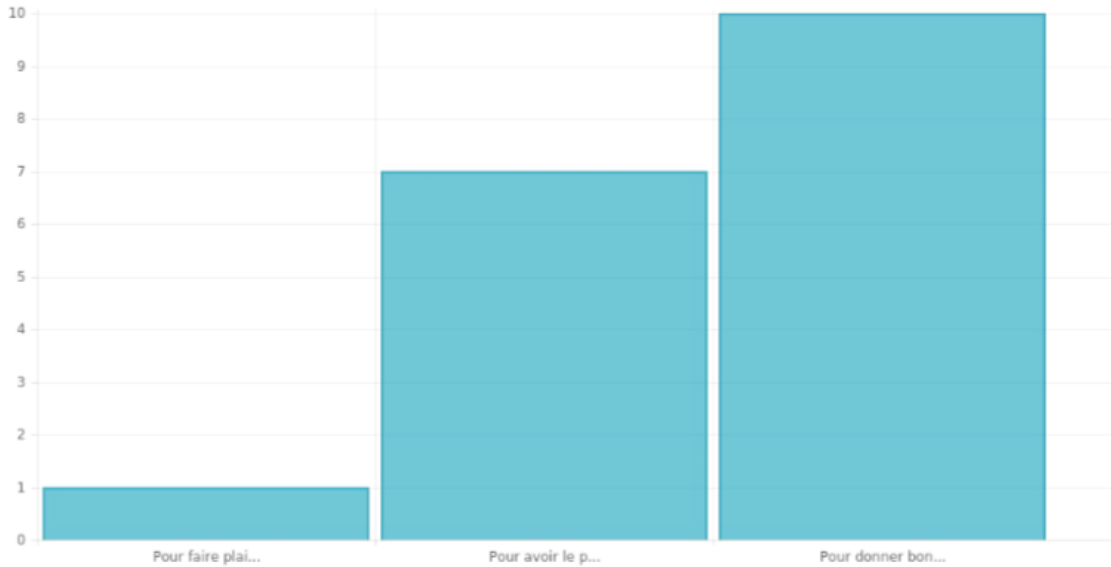


Question 13 – Pourquoi ? Please tell me why.

Apprendre en français= App = 5 - Parler français = P = 4 Confiance = C = 3 - Motivé = M = 2 - Amusant = A = 2 - Activités = Act = 1	
1. <i>Before I joined FIS, I never spoke French before. In the entry point I think I learned a lot about France and I learned a lot of French.</i> Avant de rejoindre le LFI, je n'avais jamais parlé français. Dans le « point d'entrée » je pense que j'ai appris beaucoup sur la France et j'ai appris beaucoup de français.	App
2. <i>I was motivated and more confident.</i> J'étais motivé(e) et j'avais plus confiance en moi.	M C
3. <i>Cause we learned about French stuff and you asked us to talk in French.</i> Parce que nous avons appris des choses sur la France et vous nous avez demandé de parler français.	App P
4. <i>I liked to learn the thing that we learn in IPC.</i> J'ai aimé apprendre ce que j'ai appris sur l'IPC.	App
5. <i>Because we had to practice and practicing makes you better.</i> Parce que nous avons dû pratiquer et que la pratique permet de s'améliorer.	P
6. <i>He makes it really fun and let us do more activities.</i> Il rend les cours vraiment amusants et nous laisse faire plus d'activités.	A Act
7. <i>Because if I don't understand, I would not be afraid to ask.</i> Parce que si je ne comprends pas, je n'ai pas peur de demander.	C
8. <i>Because before I came, I didn't know how to speak anything in French, but now I know.</i> Parce qu'avant d'arriver [au LFI], je ne savais rien dire en français, et maintenant je sais.	App
9. <i>Because I think French is fun and I have more confidence.</i> Parce que je pense que le français est amusant et que j'ai plus confiance en moi.	A C
10. <i>We had to speak French because it was French class and we learnt more speaking in French.</i> Nous devons parler français parce que c'était un cours de français et nous avons amélioré notre expression orale en français.	P App
11. <i>The research was helpful and when we did the exit point we had to speak a lot.</i> La recherche était utile et quand nous avons fait le « point de sortie », nous avons dû beaucoup parler.	P
12. <i>Because I was more motivated, I listened more and I think I learnt way more than I used to.</i> Parce que j'étais très motivé(e), j'ai plus écouté et je pense que j'ai plus appris que d'habitude.	M App

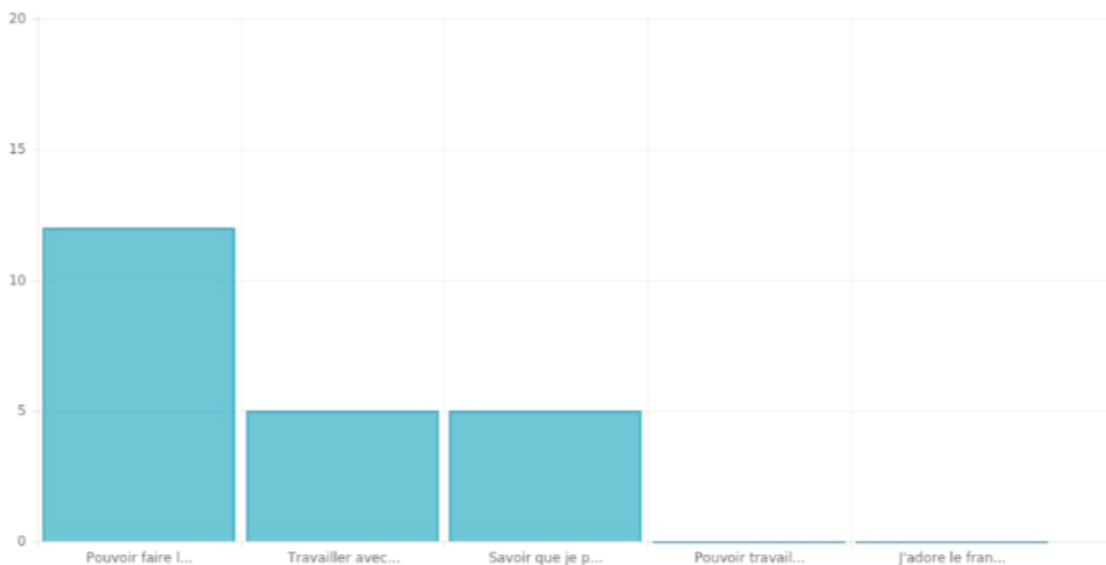
14 / Pourquoi as-tu décidé de terminer chaque projet ? What made you want to finish each project? (1 to 3 answers)

	Pour faire plaisir à M. Alex / To please Mr Alex	Pour avoir le plaisir d'avoir bien travaillé / To have the feeling I did well	Pour donner bonne impression au point de sortie / To deliver good work for the exit point	Responses
All Data	1 (8%)	7 (58%)	10 (83%)	12



15 / Qu'est-ce qui a facilité ton apprentissage dans le cours de FLE dans l'IPC ? What made your learning easier in French linked to the IPC? (1 to 3 answers)

	Pouvoir faire le lien entre les cours en classe et les cours de français / Learning the same things in English and in French	Travailler avec les autres en cherchant des informations en français / Collaborating with my friends to find information in French	Savoir que je pouvais demander de l'aide à M. Alex ou à mon instituteur / Knowing I could ask my class teacher and Mr Alex for help	Pouvoir travailler seul et ressentir la confiance des enseignants / Being able to work on my own and teachers trusting me	J'adore le français et je n'ai pas besoin de raison pour apprendre le français / I love French and I don't need a reason to learn.	Responses
All Data	12 (100%)	5 (42%)	5 (42%)	0 (0%)	0 (0%)	12



Annexe 18
Test d'évaluation pour le thème « les grands, les audacieux et les courageux »

Prénom et nom : _____

Date : _____

Test Year 5 : Les grands, les audacieux et les courageux.

1. Mettre dans l'ordre les différentes périodes de l'histoire de Hong Kong. / 5 points

	L'occupation japonaise
	La naissance et la croissance de la ville
	Les guerres de l'Opium et la cession de Hong Kong
1.	Le Hong Kong préhistorique
	La métropole moderne et le retour à la Chine
	La dynastie Han To Qing

2. Réécrivez les phrases dans le bon ordre : / 8 points

Victor - vous - présente - je - Segalen	
est - un - poète - c'	
la fleur - ils - découvrent - bauhinia -	
en - arrive - il - Hong Kong - à - 1894	

3. Écrivez les mots suivants dans chaque phrase : / 4 points

étudiants - drapeau - présente - festival

- Je vous _____ Alexandre Yersin.
- Le _____ du film français de Hong Kong a été créé en 1953.
- La fleur bauhinia est représentée sur le _____ de Hong Kong.
- Le Lycée Français International a plus de 1700 _____.

4. Entourez la bonne réponse pour chaque question : / 3 points

- Quelle était la première profession de Victor Segalen ?
 a. chanteur b. professeur c. poète d. docteur
- Le campus de Blue Pool Road a été créé avant le campus de Jardine's Lookout.
 a. vrai b. faux
- Les personnes qui ont découvert la fleur bauhinia étaient :
 a. frères b. sœurs c. copains

TOTAL : / 20

Annexe 19

Fiche de recherche d'informations pour le thème « suivons le courant »



Date :

Nom :

Classe :

Fiche d'informations sur les fleuves en France :

Rappel : fleuve = grande rivière principale qui se jette dans la mer.

1. Parmi ces noms, lesquels ne sont pas des fleuves ?

La Garonne – Le Rhône – Lyon – La Seine – Marseille – La Loire – Paris

2. Quel est le plus long fleuve en France ? _____

3. Quel fleuve passe par Bordeaux ? _____

4. Quel fleuve et quelle rivière passent par Lyon ?

Fleuve : _____ Rivière : _____

5. La Loire passe à côté de quelles villes (3 villes) ?

6. La Seine passe à côté de quelles grandes villes (3 villes) ?

7. Dans quelle mer ou océan se jette :

a. La Seine ? _____

b. La Garonne ? _____

c. Le Rhône ? _____

d. La Loire ? _____

